U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

八千人工業行動七市鎮受影响

大雲公務員今罷工

勞資雙方代表定明日再度談判

（雲訊）據加拿大公務員工會發言人稱，低陸平原市府逾八千名公務人員今（三十日）午開始舉行罷工。

該工會一位代表丹尼士麥根宣稱，七個地區之工會約四百名會員於昨（二十九）晚在太平洋國家展覽會舉行集會，聲言今日中午或較早時間實行罷工。

卑詩勞工關係委員會主席約翰柏斯稱，大雲區公務員一致拒絕當局百分十五加薪之最後建議之後，實行大罷工。

據悉：明日勞資雙方可能再度舉行薪酬合約談判，不過，一些人預料成功的機會甚微。

此次公務員罷工，受影響除市府行政服務外，尚有垃圾清理，市府公園，戲院及娛樂場所等。

除砵舞地及砵高背林市府工人早已罷工之外，芝利域及菲沙河谷市府工人目前亦輪流罷工，輪流罷工原因，亦與薪酬談判破裂有關。

揚言嚴防美軍及森莫薩餘黨進襲

尼國呼籲人民備戰

（美聯社馬拿瓜電）尼加拉瓜左翼桑丁尼斯塔政府武裝部隊司令說，尼加拉瓜政府呼籲國人作好戰爭準備，以應付美國海軍陸戰隊的入侵。

一九七九年叛亂中推翻獨裁者森莫薩的桑丁尼斯塔高級指揮官哥莫茲最近號召全國工人，農民參加民兵，接受軍事訓練，以便學會在兩百碼距離之內消滅敵人。

哥氏又極力主張民兵應成爲抵禦蘇莫薩前國民警衛軍成員從鄰國洪都拉斯進攻的力量。

他續稱，如果北美海軍陸戰隊要發動第五次進攻，他們將陷入一場持久戰爭的困境，他們欲屠殺尼加拉瓜人，必將自取滅亡。

卑詩電話公司申請加價獲准

（本報訊）加拿大電台電視及電訊委員會昨（廿九）日批准卑詩電話公司增加住宅及商業用戶電話費用。據說，普通用戶費用增加百分之十二点五，而商業用戶則爲百分之十五。此外，長途電話安裝電話及電話簿中不列姓名地址之費用等等亦將增加。

據說加價後，該公司今年收入可以增加四千七百萬元。

按照新費率，大雲區住宅用戶，每月出現時之九元二角五分增至十元六角，域多利埠居民，由目前之七元六角五分增至八元六角。至於商業用戶，北雲高華區出現時之廿五元七角增至廿九元九角五分。

雲高華至域多利長途電話費最多提高百分之廿一，視乎電話之種類而定。

溫地辟展出新汽車

用阿摩尼亞代電油

（溫地辟加新社電）據一名太陽能工程師稱，主要作肥料用之去水阿摩尼亞，將來可用作汽車之燃料。

該名來自洛杉磯之工程師紀利伯說：一個普通正常之內燃機，可於一天之內，改裝成使用阿摩尼亞之引擎，需費不過三百元左右。

紀利伯展出一輛使用阿摩尼亞推動之汽車，由於溫地辟天氣極爲寒冷，發動該汽車將需時較久。

泰副總理籲蘇聯停止運武器到柬

（曼谷美聯社電）泰國副總理他納科曼，呼籲蘇聯立即停止運送武器到飽受戰火摧殘的柬埔寨。

科氏對記者稱他最近會晤到訪之最高蘇維埃副主席奴馬斯域治時，作出上述呼籲。

按奴馬斯域治最近在曼谷進行一週的訪問。

越南粮荒嚴重

（曼谷美聯社電）據越南通訊社報導，越南目前粮荒相當嚴重，此由于颶風及水災等天災的影響，越南中部及北部的粮食生產，面臨自一九七五年越戰結束以來最嚴重的粮食危機。

據越南官員表示，越南目前最急切需要的是大約超過四十萬噸的進口米粮，以應付目前粮食的短缺。他們預料粮荒到今年三四月間最爲嚴重。

此間官員及外交人士表示，越南今年粮食短缺數字將達二百五十萬噸左右，差不多是去年的一倍。

一名專家表示，越南人民目前每人每月只可獲得十一至十二千克的稻米配給，而去年每人向可獲得大約十四千克的粮食。官員們稱，長則熱量不足，不獨影響人們工作效率及健康，並且會對下一代造成不良的影响。

今日天氣報告

今日密雲，有驟雨，最高氣溫攝氏五度，今晚最低零下一度，明日天晴。

南非總理宣佈大選

執政黨陷分裂國會議席空懸多

（南非角城電）南非總理波達，宣佈於四月二十九日舉行大選，此舉使南非國會大感震驚，有如觸電。

波達同時宣佈，捕獲一名嫌疑蘇聯間諜。

執政之國民黨由於改革種族問題，隱現分裂情勢，同時國會有十七議員席位空懸，亦屬史無前例，波達如何處此種形勢，曾引起紛紛揣測，現波達宣告大選，各項揣測乃一掃而空。

無業青年反叛學生不滿現實

中國當局鎮壓示威

（北京美聯社電）據西方外交界消息來源稱，中國當局現正對無業青年及反叛學生施行嚴厲鎮壓，該等青年及學生要求工作及批評執政當局愈來愈激烈。

中國消息來源及報章報導，最低限度有兩個省份之官員，已制止不滿現實之工人企圖組織工會，脫離共產黨控制，與去年波蘭所出現之工會相若。

外交界消息來源說：去秋以來，中國各地最低限度已舉行十五次示威，幸該等示威多屬和平行動，並無引致任何事故。

加銀利率又告上升

（渥太華加新社電）加拿大銀行利率，本週四又告上升。新訂利率爲百分之十七点一一。上週爲百分之十七，上升幅度計爲百分之〇點一一。

由於加銀行利率提升，對於消費者及商業之借款費用，似無下降跡象。

芬蘭火車貨車相撞

四人死亡多人受傷

（芬蘭海連加美聯社電）芬蘭南部海連加市以北三公里地方發生一宗交通意外慘劇。一列載客火車與一輛巨型貨車相撞，據報有四人死亡，多人受傷。

圖爲警方正在展開搶救的情形

預料公元二千年時增至六十億

世界人口約五十億

（美聯社聯合國電）聯合國人口委員會最近舉行會議，據悉：一九七九年中期的調查結果，全球人口約四十三億，至二〇〇〇年時預料將增至六十億，并於下世紀中即增至一百二十億。

上述係主管國際經濟與社會事務的副秘書長，法國的萊柏透露者，按參加討論人口趨勢及政策問題的國家共二十七國，聯合國人口委員會的現任主席爲荷蘭的迪迦。委員會已選出斯里蘭卡的韋拉蘇里亞爲新任主席。

法國政府正式宣佈

解除對伊經濟制裁

（巴黎路透社電）法國政府正式宣佈解除對伊朗的經濟制裁。去年五月，法國曾於伊朗扣留美國人質，實施對伊朗經濟方面的制裁。

法國解除對伊朗制裁的原因，據說係追隨上週歐洲共同市場外長的一項決定。

沙地酋長在美失窃

（邁亞美美聯社電）據警方稱，一名年青沙地阿拉伯酋長最近所購屋宇發生夜盜案，被匪盜去珠寶現款等逾一百萬元。

肯州檢察長請禁制

經營代替生育組織

（肯塔基州法蘭福合衆國際社電）肯塔基州檢察長現正向法院申請永久性禁制令，以對付美國一個辦理代替生育組織。

據悉，該組織曾經成功地進行過一次代替生育。

在代替生育過程中，妻子不能生兒育女時，則將丈夫之精子放置於另一婦人體內，在該婦人生產嬰孩後，則將嬰孩交回付出精子之夫婦。

戴維斯省長建議撥欵十五億元

安省龐大發展計劃

（安省加新社電）安大略省威廉戴維斯建議撥款十五億元，以改善該省交通，船廠及碼頭設備。他否認反對黨領袖的指責，謂此舉係一種政治手法。

他說，較早之前，省長經已同意撥款七億五千萬元，作爲安省經濟發展計劃之一部份。

他對四百名商人，市府官員，學者及勞工代表致詞，謂上述龐大發展計劃是必需的。第一，可以使安大略省追上時代的需要，其次，可以大量增加該省就業人數。

阿富汗街頭暴力多

八名擁政府者被殺

（伊斯蘭堡美聯社電）據西方外交界消息來源報導，過去十日來，阿富汗街頭最低限度有八名支持擁蘇之卡姆爾總統之人士被殺。

所有來自阿富汗首都喀布爾之報導，均謂受害者係屬卡姆爾總統柏湛派系之人員。

法國建議舉行會議

結束外力干擾阿國

（巴黎美聯社電）法國已向蘇聯及其他有關國家建議，舉行會議以結束外力干擾阿富汗。

據總統戴斯唐稱，該會議應包括聯合國安全理事會五個永久會員國，阿富汗鄰近國家，東南區地區大國，回教國家一名代表，但該代表不能由阿富汗政府擔任，

霍士病况漸趨惡化

防癌基金二千二萬

（雲訊）據二埠萊路哥倫比亞醫院醫生說，泰利霍士的癌病有蔓延的跡象，目前繼續接受治療。

據悉：霍士的防癌基金，今已超過二千一百七十萬元，而熱心人士的捐款，仍源源不絕。

參院通過威廉加塞

任美中央情報局長

（華盛頓美聯社電）美國參議院證實威廉加塞受任爲中央情報局局長。加塞係即奴列根一九八〇年競選成功之競選經理人。

加塞現年六十七歲，曾在尼克遜總統任內，担任若干要職。

加塞在第二次世界大戰時，在戰略服務處任職，曾協助在德國及法國安插特務。該戰略服務處亦即中央情報局前身。

黃金美加幣行情

（本報訊）黃金價格回升，倫敦金價每安士五〇六．五〇美元。

白銀（三個月期）價格每安士一三．五一美元。

加幣兌美元價格爲一加元兌〇．八三七一美元。

加幣兌港元價格爲二三．九〇加元兌一百港元。

卑詩資源股六．三七元。

加拿大 雲高華
華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
Importers of Chinese Products
550 MAIN ST. | VANCOUVER | B.C.
CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531
全加總代理：
上海蜂花
牌檀香梘
歡迎選購！

人人公司
People's Fashion Co. Ltd.
CHINESE CULTURAL CENTRE — CHINA TOWN
12 EAST PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1V1
TEL.: 689-7277
本公司謹訂於一九八一年一月卅一日（星期六）開張營業。
新張期內
一律九折
優待僑胞
歡迎駕臨
優待日期：由一九八一年一月卅一日至二月十四日止。
人人服裝公司謹啓

第一駕駛學校
NEW DRIVER DRIVING SCHOOL
2121 KINGSWAY VANCOUVER
電話TEL: 324-4135
最平・八小時課程只收$128
爲方便僑胞，電話24小時爲君錄話。
並指導筆試、歡迎補鐘考牌
高薪聘請經驗教師有意受訓亦可電洽
學

廣告效力最大 消息最快 請即訂閱 ☎ 685-8941 每月陸元 零售每份貳毫半

鋁質紗網

尺寸大小任君選擇

雅安雅鋁窗專家
叁拾二年老經驗
晚間電話二六八一零三三五

房屋修理

露台木台

天面翻新
室內[illegible]
內外髹漆

Call For A Free In Home Estimate

438-4112

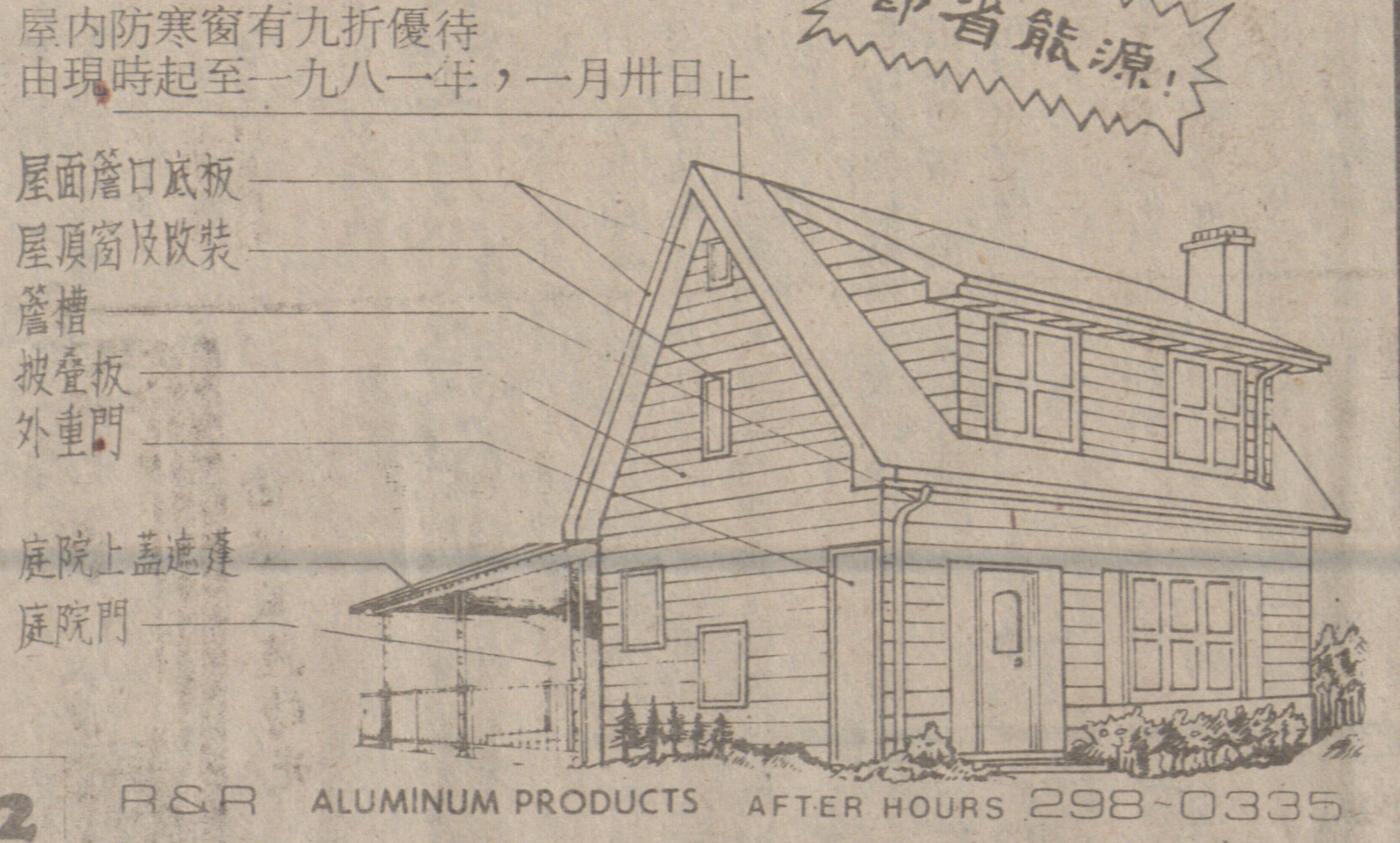
R&R Aluminum Products

1512 Boundary Rd. Burnaby

鋁

節省能源！

屋內防寒窗有九折優待
由現時起至一九八一年，一月卅日止



R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

藝框屋 FRAME YOUR OWN

僑胞們：

你是否有很多相片畫片需要裝裱，我們在3306CAMBIE 和十七街開了一間裝裱店，給僑胞這些方便：

- △我們有專人爲你選配適合你須要的框架。
- △我們有專家爲你的家及舖子免費設計，選配掛畫，使你的室內美觀高雅。
- △備有百餘種畫框任你挑選。
- △由中國，台灣，香港空運掛畫多種，最新運到竹形畫框。

主持人王君畢業於温市藝術學院繪畫系，精裱中國繪畫。

服務人員精通粵，國語，歡迎僑胞光臨，特價優待。

屋主啓

3306 CAMBIE ST. TEL. 876-5232

NOW LEASING

PARALAND CO LTD

百樂連建築公司
新落成十四組貿易商
塲地點在雲埠和二埠
地位適中有長批是餐
館和其他商業理想地
有意者請電

266-1441

PARALAND

Mary-Liz Gray

7757 OAK ST. VAN.

KITS Cameras

結氏影相器材店

晒洗相片，放大，五分鐘影出國相，入籍相，修理相機，租貸放影機。

KINGSGATE MALL

master charge　VISA

370 E. Broadwey, Kingsway & Broadway Vancouver

Phone 874-0919 李相勳

營業時間：星期一，二，三由上午九點半至晚上九點。
星期四，五由上午九點半至晚上九點。

ASIAN TRAVEL SERVICE LTD.

加拿大亞洲旅行社

2312 Broad Street Regiua Saskatchewan S4P 1Y8
Phone (306) 527-2366

中國遊覽探親團

日期	遊覽城市	全程
五月十八日：	香港，廣州，北京，天津，南京，無錫，上海，杭州，桂林，南寧，廣州，香港。	26天
六月廿二日：	香港，廣州，南京，北京，成都，重慶，昆明，桂林，廣州，香港。	24天

（此團在中國境內多乘機）

★辦理在上海，北京，廣州，福州，泉州，廈門憑單領取★

中華人民共和國全波段
標準線路彩色電視機

東方電視店

電視機皇售價保証
三年人工零件保養

RCA
GIANT SAVINGS SPECTACULAR

RCA 9" B & W ac dc	$119
RCA B & W 20" Only	$159
RCA XL100 Color 14"	$389
RCA XL100 Color 14" Remote	$495
RCA XL100 20" Only	$489
RCA ColorTrak 26" Remote	$969
RCA XL-100 26" ONLY	$739
RCA XL-100 Color, 20", Remote	$595
Remote 26"	$859
RCA ColorTrack 20"	$599

3 YRS. PARTS AND LABOUR GUARANTEE INCLUDED IN PRICE

EAST SIDE TV

4406 MAIN ST.　876-4324

Saving You Money Since 1963

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

冬季大減價十天　美國上等靚絲苗特平 $10 99/xx

百分百純正粟米油 $.3 80/xx　金牌即食麵卅包庄 $4 99/xx

中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解諱公籤，解觀音籤，天星擇日，結婚，移居，祝星求運，解除災難，酬照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有我相爲據出星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來舍下請電話預約：二五四一二八六二

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St
Vaucover B C
Phone:685-8019

日昇

日昇荳腐雜貨公司

中西雜貨
新鮮瓜菜
鮮菓肉類
荳腐花
鮮荳奶
鮮魚滑
炸荳角
爽滑魚丸
油炸豆朴
零沽批發
一律歡迎

頭髮設計男女美容院

hair is
HAIR DESIGN STUDIO

FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST
HAIRSTYLES

聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN

選擇最近流行髮裝配合你的面型，現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。

請打電話來約定時間

540 W BROADWAY
½ BLOCK WEST OF
CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR
879-8314

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。

本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，梳椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2

Re;324-2039
Bus;873-6421

Quon Eng

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

現寓溫哥華

中國大預言家

左筆權

主講藝僑之聲電台命相人生，命理信箱節目

精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向

接批外埠命書

新知舊雨．移玉駕臨

MANDARIN BDG #219, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5

寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教

會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP

溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281 · 688-6282

我們的信譽
你們的信心

美心出品　別饒風味

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

PHONE 685-2235 685-2236

本社經營旅行事業，經驗豐富，忠誠服務，專售國內外各種機票，辦理中國旅遊觀光，東南亞及世界各地遊覽代辦出國護照及旅行手續。

頂好隱形眼鏡中心

TOPS CONTACT LENS CENTRE LTD.

516-736 GRANVILLE STREET
VANCOUVER B C V6Z 1E4
(604) 689-5592

隱形眼鏡
時款舒適

ELENA LEUNG

硬片$59
軟片$99

自己選擇眼科醫生驗眼

本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務

配鏡精細準確，服務妥善。

請撥電話約定時間

689-5592

星期一至星期六，十時至六時。

好代價眼鏡公司

TRU-VALUOPTICAL

CONTACT LENS CENTRE

顧客注意：好代價眼鏡公司是正式字號眼鏡店

隱形眼鏡
硬片$59.99
軟片$89.90
時款舒適

自己選擇眼科醫生驗眼

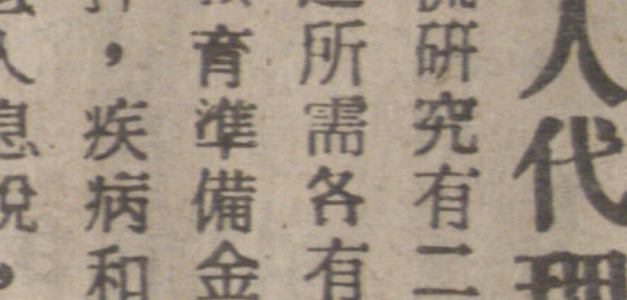
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務

配鏡精細準確，服務妥善。

請撥電話約定時間

星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點

833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C
PH. 873-3941
873-2512



周愛權
周慶偉 視光博士

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理．忠誠爲僑胞服務．快捷安當。

電話：八七二一一〇三九
八七六一一壹一二

3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

星星在我心

佛小玄

55

異地重聚

爲什麼早沒想到?·秦雨蒼的母親，多接近父親口中描述的那個秦慰慈，在香港相處了那麼多日子，却大意的沒問過秦雨蒼母親的名字。

鍾凡撕碎了母親交給自己的紙條，重重的丟進路旁的垃圾箱。

警告那個女人?

不是爲了秦雨蒼，而是，鍾凡多麼清楚，秦伯母是多慈善的一個好女人!

鍾凡掏出銅板，他需要找一個人——鍾寧。

十分鐘，鍾寧來了:

「喝什麼?」

「給我杯咖啡。」

服務生換掉鍾凡面前那隻都要溢滿的烟灰缸。

「抽那麼多烟幹什麼?」鍾寧看了弟弟一眼:「肺都要燻黑了。」

「我碰到天下最絕的事。」鍾凡雙手一攤:「妳曉得媽叫我去找秦慰慈嗎?」

「你早上出門以後我才曉得，怎麼，找到了沒有?」

「找到了。」

「你跟她談了?」

「沒有。」

「爲什麼?」

「秦慰慈就是秦雨蒼的母親。」

「你說什麼?」鍾寧不敢相信的睜大眼:「秦慰慈就是秦雨蒼的母親?」

「巧吧?在香港相處了那麼多天。我居然不曉得她就是秦慰慈。」

「她看見你沒有?」

「沒等她看到我就走了。」

「你打算怎麼辦?媽那邊你已答應下來了。」

「我也不曉得。」鍾凡困惑極了:「妳知道嗎?秦慰慈眞是一個好女人，這輩子，我沒見過比她更仁慈、更善良、更明事理的女人了。」

鍾寧靜默着，點了根烟，眉心擠着，半天，似有隱憂地徐徐開口。

「媽那天生我的氣，重話都罵出來了，但我還是勸她別這麼做。我同情爸爸，我了解秦慰慈，雖然我沒見過她，但，從爸爸那兒，我尊敬秦慰慈。」

「鍾寧，告訴我妳所曉得的好嗎?」

「長輩的事，我們別去參與。」鍾寧無限惋惜的望着弟弟:「怎麼這麼巧?相關的人物，同樣的故事，鍾凡，你幾乎是爸爸的再版。」

「爸爸的再版?」

鍾寧沒再開口。

「鍾寧，事情已經發展成這個局面，妳有必須讓我清楚一些事，別瞞我好不好?爲什麼妳說我是爸爸的再版?」

「回來見過冰冰嗎?」

「別岔開我的話題。」

鍾寧凝思着，一口一口的抽烟。

金牡丹

石岡

(19)

回憶風流時光

羅義德呆站在那裏，看着那副可惡的冷氣機。

唉，看來祇好明天跟小雲一起了。

那冷氣機使他份外感覺到自己的熱，於是他就去更衣洗澡。反正她還沒有回家，他呆站在窗前也沒有用處的。他知道她還沒有回家，因爲百葉簾之內沒有燈光，而冷氣機也沒有開(假如開了當然可以聽到聲音)。這樣熱的天氣關着窗子而不開冷機，那當然是沒有人在家了。

他洗好了澡又回來了。

對窗還是老樣子。他在床上躺下來，雖然已經很疲倦了，却不願意讓自己入睡。現在，等她回家是他的最重要任務了，雖然他也不明白等她回來又有什麼好處。

他不是那種慣於夜生活的人，習慣了早睡早起，即使不肯睡，也祇是作有限度的延遲而已，過了一會之後，他又不由自主地睡着了。

後來，還是冷氣機開着的聲音使他一驚而醒。兩隻窗子靠得那麼近，而那冷氣機開起來聲音幾乎像火車頭。他連忙坐起身望對窗。

窗內已經有燈光了，他隱約可以看到有人在裏面移動，但是除了隱約之外，其他的什麼都看不到了。百葉簾就是這樣氣人的東西。假如是兩片厚窗簾，乾乾脆脆把窗子全遮住了，那還好一點。偏偏就是隱隱約約，好像可以看到什麼其實什麼都看不到。在她自己那個細小的王國裏，她又是像前一夜一樣祇穿着那一點點嗎?

羅義德坐也不是，站也不是，後來忽然醒起一件事，連忙起床開燈，整理好頭髮，還換上一件清潔的背心，在桌子前面坐下來弄他那些文件。

他覺得應該這樣做。假如她對他感興趣，她也許會拉起簾子來看看對窗，看看他在不在的。當她看的時候他就要在，不然最後一個機會也要失去了。

當她看他的時候他就要揮手微笑，打個招呼。他無論如何必須這樣做!老天，在世界上已經活了三十年了，他總應該眞眞正正地做一次男人呀，就是用手把頭托起來他也要跟她打一個招呼了。

對窗的燈光忽然熄掉了。祇是冷氣機仍在響着。她睡覺了，她並沒有看他!

怎樣才能與她聯絡呢?他可以過去與她交談，說她的冷氣機的廢氣噴着他的窗子。不，這樣不大好，這樣他就是過去跟她吵架了，就是不吵她也不會高興，那他又怎能與她成爲朋友呢?

羅義德嘆着氣，搖着頭，再把那些文件弄了好一陣，相信她是必然已經睡着了，才決定放棄。兩點多鐘了!她究竟是什麼人?兩點多鐘才回家睡覺?

加拿大駕駛學校

請電：434-1887岑先生437-9195

京士威2183號

由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特價課程$138八小時免費接送，時間任擇。

學

男女教師
轉波車或
自動波車
任君選學

每年本校奉送考試及格同學之日曆，寒暑表及水杯任擇，經已製妥，請於十一月十三，廿一號，及十二月五，十一，廿三號，上午親到校索取，送完即止。

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School

全程 $155　每小時 $18

專人輔導英語筆試班$40

吳先生 872-8717

◀假期照常服務▶

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。

歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：872-4213

或晚上327-6446黃渭賢君

校址：3633緬街近廿街。

德祥冷暖氣電器工程

Pacific Rim Air Conditioning, Refrigeration & Heating Ltd.

雪櫃 杯那 凍房 電器 冷氣 暖氣 煤氣

專科安裝，修理及保養大小工業及商業各項工程，換暖氣爐七百元起，換熱水爐二百三十元，同胞府上暖氣爐如有紅條（RED TAG）的話，張君即爲閣下解決，溫哥華區免費上門估價各項工程，持有政府合法牌照。

電話：874-1716（英語）
873-4929（中文）　張德光

LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
月蓮花舖
Bus:.872-4124 Res.:434-1423

常備週年生花
接遣結婚花球
各樣花牌花圈
特款檯花襟花
價錢平藝術高
歡迎僑胞惠顧
免費送到府上
代理處：
片打街東一二
一號　芸生

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃衿花
花匾花牌
僑胞光顧
無任歡迎

華安國貨公司旅遊部主辦：

中國旅遊觀光團

三月十八日從溫哥華出發，直航香港。

三月廿二日開始中國旅程：廣州、南寧、桂林、昆明、成都、重慶、西安、蘭州、北京、南京、上海、杭州、上海、廣州。

全程二十八天旅遊費用連機票(來回)加幣弍千玖百伍十元。

報名處：本公司

專間土庫

華人建築師

鬼佬技工　承建新屋
兼間土庫　價錢最平
起貨最快　電話：253-1391

快捷冷氣工程公司

Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。

馬君寶 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七－三二壹壹(英語)
三二一－一七二〇(華語)

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇捷法速成專醫肥[illegible]絕不拖鐘

▲全程9小時連車考路只收$155▲

歡迎補鐘租車考牌並有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌，歡迎查詢，假日照常服務

電話：24小時253-1333或321-3371
曹先生

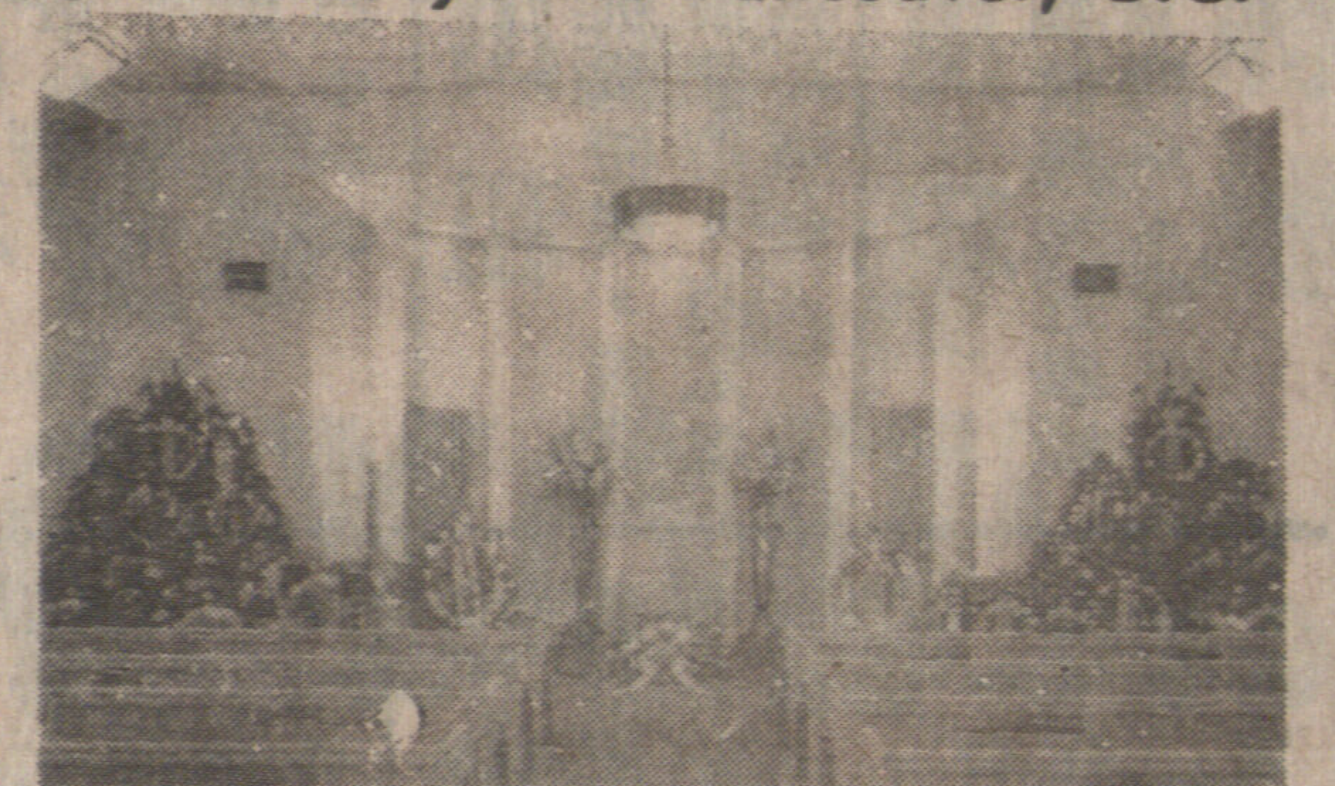
地址：823東喜士定街(近唐人街)

▲高薪聘請經驗男女教師多名▲

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.

304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.



本館創業
六十餘年
經驗豐富
最新裝修
寬大禮堂
棺木山地
式式俱全
本館特聘華人經理
李顯利雲龍二君爲
僑界服務
廿四小時
電話：二五四－二八二二

宗教儀式
任君選擇
鄰近華區
交通方便
華友光顧
極表歡迎

文忠裝修

ELEGANT CONSTRUCTION LTD

電話：253-5696

（國，粵，英語）

內外油漆
商店裝修
土庫間格
免費估價

太陽電視機修理

SUN TV-STEREO
5806 Fraser St.
327-2121
SAVE up to 50% on labour with "CARRY-IN SERVICE"
Service to all makes
Specializing SONY, ZENITH, RCA, HITACHI

MARPOLE ELECTRONICS LTD.

馬寶電子公司

SALES & SERVICE

8425 Granville St.
Sales & Service

261-6358

Hong Kong Driving School Ltd

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號

電話：321-3722

師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試

校長：方勵強夫人
電話：298-4623

馮坤威：294-4009
黃伯成：254-7519
蘇偉勝：325-8387

永安燕梳公司

PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.

電話：872-5266

保險全科

忠誠爲君（詳細解答 徹底解決）各項燕梳問題

價錢相宜。歡迎比較

並代理·省政府汽車燕梳

Autoplan

各類屋房。生意。物業燕梳

地址：3031 MAIN STREET
（緬街夾十五街）

分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

庚利公司

GANGLEY TRADING
LTD

Import-Export　Wholesale-Distributors

777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.

Phones—687-2651—687-2652

專營國產商品
大量進口批發

全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

榮僑花鋪

Louie's Florist

371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3　683-5124

雲埠 喜士定東街三七一號

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

呂頌韶主理

Geo. Louie 住宅 255-9675

孟碧珊殯儀館

在常情親

往時恩義感親友
今日風光慰後人

Mount Pleasant Chapel

NUNN & THOMSON

特聘華人營業代表簡君

KELVIN KAN

忠誠爲僑胞服務

本館備有寬大停車場
車位80個免費供客使用

24小時服務

地址：306 E. 11th AVE., Kingsway at Eleventh

電話：OFFICE（英語）876-2161

住宅（華語）872-4914

新派武俠小說

武林十三奇

諸葛青雲

(194)

戲言惹禍

把話講完，柏青青也已醒轉，她雖然挨了青衣怪叟鄺華峯那重一掌，但一顆千年雪蓮實，和一粒續命紫蘇丹，均是武林中的難得異寶，再加上龍門醫隱自煉的太乙清寧丹，和益元玉露，不僅傷勢全復，一試眞氣內力，果如龍門醫隱所言，較前長進不少！

柏青青既愈，話題自又轉到黑天狐字文屏擒去無名樵子，要用酷刑勒逼補全那部焚毁過半的「紫清眞訣」秘訣，龍門醫隱，天台醉客，一致認爲此時尋她，縱然踏破鐵鞋，也不過是枉費氣力！

反正黃山之約，凡屬武林十三奇中人物，均必到，萬般恩怨，一齊了斷，最爲爽快不過。

諸一涵，葛青霜不提，邪派之中，如苗嶺陰魔等人，也無不在作赴會準備，我們既然份屬醫丐酒三奇，眼看會期只賸一年掛零，着實應該彼此研討研討！

計除毒蠍

獨臂窮神柳悟非向龍門醫隱點頭說道：

「老花子雖然在冷雲谷中，練成了『降龍手法』，總覺得尚未到那稱心如意境界，實在再想找個地方深加鍛鍊！

「我既號窮神，自然居無立錐之地，老酒鬼天台山那幾間草房，也太嫌狹窄，還是到龍門山天心谷內，擾你如何？」

龍門醫隱自然笑諾，但眼光一瞬愛女，眉頭突然微皺，柏青青冰雪聰明，業已猜出爹爹心意，笑聲說道：

「爹爹與柳余二位師叔，儘管同天心谷內練功，女兒與龍哥，杜師弟，谷師妹四人行道江湖，在明年中秋節前三日，定然趕到黃山始信峯頭見面！」

龍門醫隱就是覺得這幾個年輕男女之中，祗有葛龍驤尙稱穩重，至於谷飛英，杜人龍和自己愛女，却一個比一個膽大。

剛想叫他們一齊同轉天心谷內，着實放心不下！

剛想叫他們一齊同轉天心谷內，獨臂窮神柳悟非已自說道：

「老怪物不要放心不下，攔阻他們！黃山會後，我們不是要結伴歸隱，不問世事，此時不讓他們歷練，難道眞要我們這些老不死的，跟着他們當一世保鏢不成？

「何況自把我騙往冷雲谷避難，反而幾乎喪命在那『響尾沙龍』所噴毒沙之下，老花子越發悟透數皆前定，只要凡事無愧于心，劍樹刀山，一樣會變成康莊大道。

「兒孫自有兒孫福，莫爲兒孫作馬牛，他們個個以少年英俊自居，自然應以鐵肩擔道義，辣手斬奸邪！

「熱血豪雄，怕什麼艱難險阻？別人徒弟，老花子不問，杜人龍你這小鬼，一年多後，黃山見面之時，若對老花子報不出幾件所作的體面之事，便不算我的門下！

「這隻碧玉靈蜍，功能濟世活人，老花子帶到天心谷中無用，從此賜你在身邊或有好處！」

老花子一席話頭頭是道，葛龍驤，柏青青，杜人龍，谷飛英四人聽得眉飛色舞，天台醉客含笑不言，龍門醫隱心中却在暗想這老花子說話偏直一廂情願，黃山會後，自己等人相約歸隱，把主持武林正義之責，交付小一輩的，那是因爲預計始信峯頭一戰，雙凶四惡等著名凶人，一齊伏誅，賸下些么魔小醜，自然不足爲慮！

文藝小說

永恒的琥珀

岑凱倫

127

誤會冰釋

「等你嘛，你弄了大半天。瓊姑，點心準備好了沒有？」

「都已經準備好了，夫人、小姐、各位太太。」

「各位請到飯廳用點心。」

吃過點心後，四位長輩搓麻雀，王珍妮却把琥珀拉過一邊：「我有些話對你說。」

「那請進我的書房吧！那兒比較清靜些。」

傭人送了香茶進書房後，琥珀說：「表姐，啊！我應該稱呼你表嫂。」

「你有沒有見過子寧？」

「已經兩年沒有見過他！」

「如果有一天你們碰上了，你會怎樣？」

「客客氣氣叫他表姐夫！」

「你不是一直很喜歡子寧的嗎？」王珍妮顯然不相信她的話，說：「我和他分居了，你知道不知道？」

「知道，他到處[illegible]，可是，還沒有甚麼關係？」琥珀攤一下手：「早就知道他不是一個好丈夫，分居、離婚，對他而言，是遲早的事，祇是，表嫂，太委屈你了！」

「眞的與你無關嗎？琥珀，你知道不知道，子寧是爲了你和我分居的！」

「爲了我？怎麼會，那天你們上教堂結婚，他根本對我不睬不理，他討厭我，我也討厭他，彼此，彼此！」

「我知道你過去一直很愛子寧，」王珍妮暗中窺探她的眼神和面色：「如今我們分居了，正好是你們復合的機會。」

「哈……」琥珀昂頭一陣的笑，珍妮所見到的，是她有一點點驕傲，而沒有半點情，珍妮有點安慰又有點失望，因爲她以爲可以偸窺琥珀內心的秘密：「表嫂，今非昔比了，以前，我是個鄉下妹，A、B、C，都攪不通，也沒有好好見過世面，更沒有見過一個像樣的男孩子，子寧對我好，我當然喜歡他，可是，現在不同了，我是千金小姐，古氏機構的唯一董事，追求我的人多如天上星，像子寧那樣的人，我見過不少，人家還是沒有結過婚的富家公子，既然有那麼多人任由我選擇，我又何必再去留意一個有婦之夫！所以，我早就把子寧忘記了！」

「不過，子寧始終認爲你愛他！」

「你的意思是……」

「你認爲，是否應該讓子寧知道，就算他跟我離了婚，你也不會愛他！」

「應該告訴他，你坦白告訴他好了，如果他不相信，你帶他來見我，我當面告訴他，其實，我不瞞你說，我已經有了男朋友。」

「李醫生是嗎？」

「他很不錯，不過，我還是沒有決定，我年紀還小，可以慢慢挑。」

「琥珀，子寧是很喜歡你的，你不會那麼無情……」

「我的表姐，任何人都會改變，是不是？其實，無情的不是我，而是他，他[illegible]我又愛你，他算甚麼？我們女人是任由人玩弄的嗎？」

「說不定你們之間有誤會！」

「誤會？沒有可能，表姐，如果你把我當表妹，你常常來看我，我歡迎，但是請你以後不要再提子寧，我不喜歡聽！」琥珀站起來：「你放心，我不會和你爭丈夫，那會影響我現在的身份，你還是顧着自己，趕快和子寧復合吧！我們出去看看姨媽他們打牌，好嗎？」

「琥珀！」王珍妮一手拉住她：「現在我對你已經完全明白了，我一直對你有誤會，希望你能夠原諒我！」

「如果我記得舊恨，我不會請你來古家做坐上客！」

「謝謝！」王珍妮總算鬆了一口氣，得到琥珀的表明心跡，她決定和子寧來一個徹底談判。

新聲戲院

Sun Sing Theatre

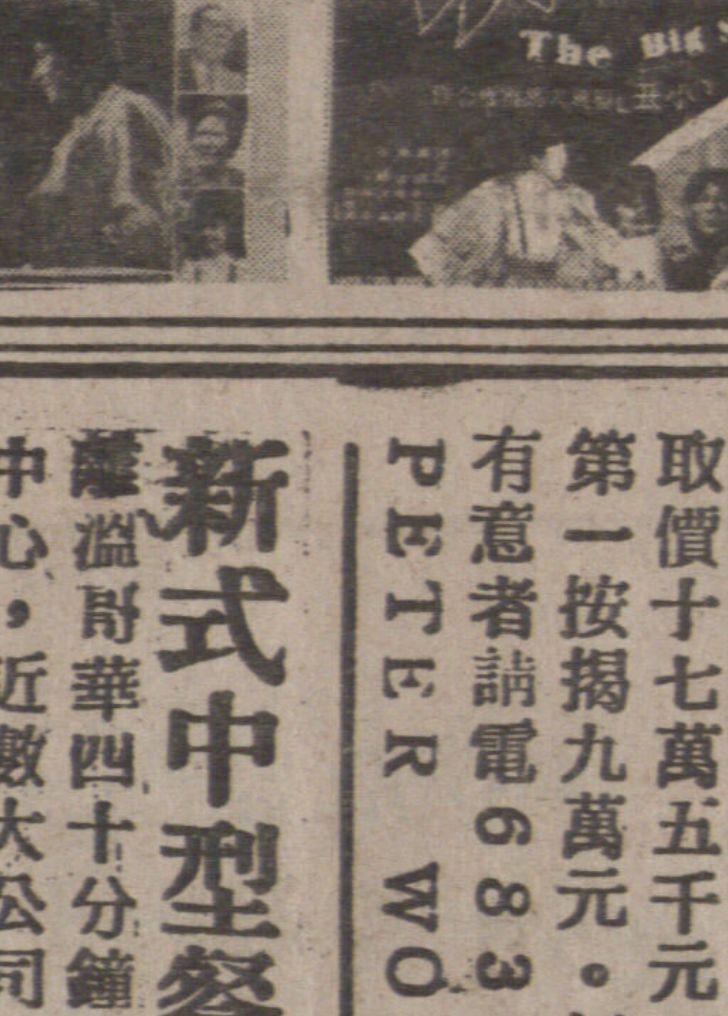
一五〇喜市定東街

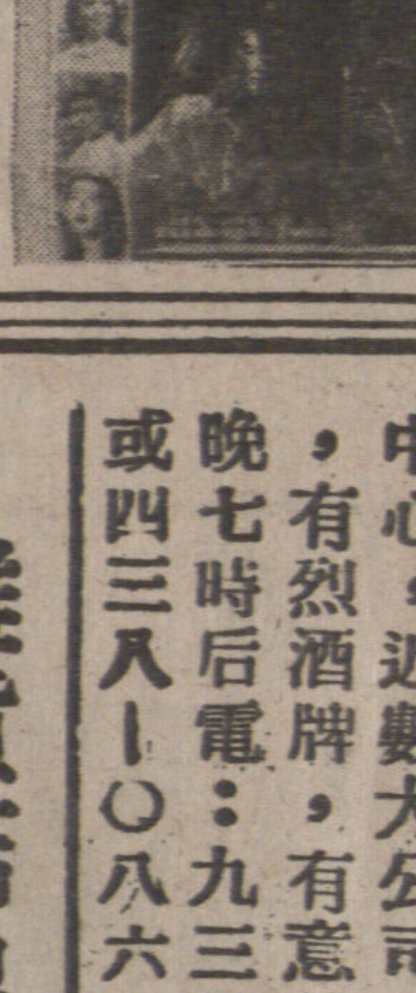
電話：六八二・〇七二四

逢星期一換片

每日下午一時半開始放影

即日放映　　同場放映





DOWNTOWN TOYOTA

1290 Burrard St. Van BC

代理豐田汽車TOYOTA附設舊車買賣部，代辦貸款及車牌燕梳，凡買車者可獲特別折扣

81年 COROLLA 大特價

KEN CHEUNG
張景忠
PHONE
682-8881

請裁縫及設計

需有五年經驗，能夠做樣本，裁剪等等，有意者請到SPORTSWEAR工廠112 E六街溫哥華。

西餐館請女企檯

送外賣及幫廚各一名，需懂英語，有意者請到1316 W. 73RD AVE. 面議，待遇優。

餐館請雜工

洗地板，倒垃圾，幫廚，每星期做五天，星期一至五，十二點半至下午五點，英文電687-2415

徵求補習老師

爲小孩子補習B十班數學等科，逢星期六星期日，每日一小時，請函655 E CORDOVA ST. VANCOUVER B C V6A 1M1 書明每小時薪酬，電話，地址以便約見。

沙省中西餐館平讓

近打獵及渡假區，埠內獨市，有醫院，學校，警局等，生意好，現因人手不足，忍痛將生意連物業平價出讓，有意請自費電話：306-322-2150

宜人照顧小孩

有意者六時后電327-9874

餐館出讓

ENDERBY埠仔旅店餐房宜人接手，獨市唐餐請電838-6103

理髮舖生意出讓

家庭式生意，位於本汝比喜士定火威靈頓街，有五年租約，各樣齊備。電話：二九八一八八四三

屋主過埠出讓

東區3184 GRANDVIEW HWY五年新款靚屋，上層千三百呎，三房二廳，房硬木地板，濶大廚房，二浴厠。下層特大，千四百餘呎，三睡房，一套浴廁廚房，客廳，洗衣房，遊戲室，另大車房，建築特佳，好過新屋，價十九萬九千五百，星期六，日，十二時至三時開放，其他時間約看，有意者請電話：四三〇一五九八七。

片市魯別餐館出讓

經營有十年，一向生意安定。因業主意圖離埠，迫於出讓，生意連實業，任君便，本埠工業正在大發展，人口不斷增加，大有前途，欲知詳情請下午六時后電或函覓司待君接洽。NEW ORIENTAL CAFE 816 3RD AVE W. PRINCE RUPERT B.C. 電話112-627-1560不接受CORRECT CALL。

華埠餐館廉讓

四十座位，設備全新，只售一萬四千，有商量，樓上另有住屋，租特平，請電六八四一九八一六

賺錢生意出讓

唐西餐館八十座位，有酒牌，設備齊全，裝修一流，年做大約四十萬元，位於北雲哥華繁忙購物商場，東主離埠廉讓，有意電：九八四一九一四七黃洽。

餐館出讓

北溫哥華，高尙西餐館，生意出讓。近LONDSALE火海傍，取價十七萬五千元。東主願提供第一按揭九萬元。年息十四厘。有意者請電683-3441 PETER WOO

新式中型餐館出讓

離溫哥華四十分鐘車距，旺埠仔中心，近數大公司，座位五六十，有烈酒牌，有意請星期一至四晚七時后電：九三一一八六一〇或四三八一〇八六八查詢。

雜貨店出讓

鬧區雜貨店出讓，有意者請電七三八一七一三八晚電二七一一〇九五一

餐館舖位出租

租平，面積3500平方尺，裝修期內不收租。電話：585-2733 或 438-4426 周先生洽。

正層出租

三房一大廳，飯廳，廚廁爐櫃齊，交通便，近維多利火東五十四街。電話：三二四一四七九二。

全新土庫出租

二房一廳廚廁樣樣齊，乃磨火十二街晚電：876-1800 早254-9767李洽。

土庫出租

一大房，廚廁浴齊，近巴士學校市場，交通方便，合中年以上夫婦或單身女士。電：二五一一二〇〇七

吉舖出租

近郊商業舖位出租，近銀行旅店及商業市場，一千七百平方尺，適合雜貨及鮮花，餐館或西藥舖等等，租平批長，勿失良機。請電話：三二四一五零零六

正層出租

獨立門戶，三房廳廚爐頭雪櫃齊，十四街東近溫沙街，交通方便，五時后請電八七四一四〇五一

房間出租

樓上二房出租限單身女性，共用客廳廚廁。2990 KITCHNER ST. 電話：327-0956

土庫出租

兩大房一廳，廚廁爐櫃齊，獨立門戶。適合學生或家庭。有意者請電：438-4879

土庫出租

一房一廳，廚廁爐櫃齊，近學校，交通方便，獨立門戶。電話：873-1389

土庫出租

兩房一廳，廁廚爐櫃齊，適合小家庭電話437-1593

架撐齊備菓舖出租

地區旺，二千四百尺，請英語電洽JOHN 224-4842 或 874-9223

吉屋廉租

域多利街近中心區，交通便，近中小學五房兩廳兩廁，租六百八電二五一一二八〇七晨十時前，晚八時後洽。

靚柏文出租

在二樓一房一廳爐頭雪櫃地氈齊，獨立門戶，交通便，京士威同乃街，有意者電話873-5603

土庫出租

傢俬齊全，廚廁公用，適合單身，交通方便。電話：873-1705 或 872-0746

靚土庫出租

十九街近緬街，廚廁爐櫃齊，適合學生或職業女仕，獨立門戶。電話：八七六一一七五二。

新屋土庫出租

一大廳兩大房，廚廁浴爐俱備，獨立門口，晚六時后電：八七三一五〇五一

下層孖屋出租

V-

百爐頭雪櫃，十七街近緬街電話327-8876

土庫出租

兩房一廳，廚廁爐櫃齊，近菲沙火六十街，電話三二一一〇〇一八

靚屋自賣

交通一流，域多利火京士威，價十二萬九千九百，隨時搬入，開電話二五三一三九五一

屋主自賣

烈治文區近巴士學校公園購物中心，三或四房，柚木地板，上等材料，地大66X175尺，價十七萬五。星期六及日開放，十二時至五時。6660 COMSTOCK AVE. 874-5968 或 876-8011經紀免問。

亞中新型菓舖實業

獨市三年新，面積二千七百尺，每日生意千五百餘元，有擴充有發展，埠旺，因人力不足，無奈割愛。電話AREA CODE (403) 886-4055 上午九時至下午三時。函BOX 59 PENHOLD ALTA NORMAN LEE

廿五年屋出賣

地點好，價錢相宜，近KINGSWAY火RUPERT正層兩房，土庫兩房，有車房，陽台火爐，開價十四萬九千，業主提供十一厘之五萬二按揭直到一九八四年，電施玉山先生430-2201 ROYAL TRUST 或住家321-1986

建築物急賣

16-18 W. HASTINGS 英語電：CAVE BAUM 689-2525 SENATE REALTY

埠仔中西餐館自賣

GOLDON B.C. 市中心，長批租平有淡酒牌，請電謝先生112-344-5818請自付電話費。

中型菓舖生意自賣

或連實業位於HANEY埠心日做七百餘有地方居住合夫婦經營電話：467-616洽。

屋主自賣

靚屋足辣，樓上兩房，樓下一房及家庭廚房浴廁酒吧，兩[illegible]雪櫃乾衣機，5514 SHERBROOKE 急賣，實價十四萬九千九百元，可立即入住，晚六時後433-3871洽

有車出賣

七八年佳士拿LE BARON，冷氣雙門，自動玻璃，咪數低，取價六千五百。電：873-9983 或 254-0315

新屋出賣

一千三尺，地33X122 2752 UNION ST 2485 BROCK ST 電981-0417

前途好

雲島拉磨埠，巨形商場，獨市，中式快餐全新，十年批，平租，自做，四萬八千。電話：112-758-4313

亞省貨倉出賣

埠仔獨市中西什貨倉，好生意，好利錢，好地點，舖批好。東主出國。請於每日下午一時至五時電話與黃太或馬先生接洽。生意在GRANDE PRAIRIE ALBERTA 403-532-2282

有車出賣

名牌潘迪，四門汽車出讓，全自動波。PS PB，尤適合家庭使用。電：525-4506-
430-2889

漁商酒家留意

生猛象拔蚌即將經常供應，全市價錢最平，品質最靚。電：254-9241 254-9341 874-2631(晚) 叫ROB THOMAS 宋氏漁場

餐館生意實業出賣

收入超過五萬四千元，叫價二萬元，WAKAW FASK電話：306-425-2722。自費電話。

平靚屋自賣

交通一流，近喜士定火乃磨，實量一流，三房二廁，特大廚房及車房，售十四萬五，此價祇一週有效，可馬上搬入，週末十二時至一時開放電253-3951洽。

美臣埠中西餐館賣

街角三層樓宇連停車場，樓上餐館，裝飾幽雅，座位百餘，有酒牌，二樓兩組住所，樓下可作商業用途，業主另謀別業，全價卅七萬五千，單買生意或實業均可洽。

又好入息菓舖出讓

九街及屋街好入息菓仔舖，日入六百有長批，架撐齊，舖主退休四萬七千五，平讓，經紀莫問，請自費電話：112-826-6064 或雲埠736-0832

十一年新靚屋自賣

三房兩廁，土庫一廳兩房，大車房，有意請電253-0054

廿一年屋自賣

二四六七E廿街近乃磨，上下廚廁各三睡房，近巴士學校，十六萬五。電四三三一〇九九八

屋主自賣

十餘年新屋樓上三睡房，樓下完成。位於蘭非區，近學校交通便。有意者請電日十點至六點：324-4110 晚430-5774洽。

新屋出賣

①新建豪華靚屋，東區高尙地段50呎濶，樓上二千餘呎，樓下一千六百呎，全部妝修完成，五睡房，三廁全套潔具，大遊戲室，並有樓下客廳，熱水暖氣，中心吸塵，FM AM雙玻璃窗，洗碗機，自動雙車房門，最高享受，要價二十九萬五千，速電：二七一一七八七四周太或BB公司。二七三一三三一一

②新屋正在建築中，標準地二月尾完成，要價十八萬九千五電：二七一一七八七四周太或BB公司：二七三一三三一一

雲東議員美曹夫人
評雲埠房屋荒問題

（雲訊）新民主黨雲東區國會議員瑪嘉烈美曹夫人向加拿大按揭房屋公司部長保羅哥士高夫提議要求設法解決雲埠房屋荒問題，因此爲北美洲中最嚴重之房屋荒危機，他批評部長拒絕雲埠要求聯邦撥款津貼一千五百萬元基金，以協助土地金庫業務計劃，雲埠房屋普遍缺乏，而社會服務津貼業務計劃基金卻仍有很多餘剩款項。

按揭房屋公司部長只是一味謂表示要等候機會，才能解決房屋荒。

點城歹徒劫保險箱
掠去金飾卅五萬元

（点問頓加新社電）警方現通緝三名持械打劫商業中心一家大廈匪徒，此宗爲点城有史以來最大的劫案，三名持械匪徒自該大廈十五樓劫去約值三十五萬元金器。

匪徒戴黑色頭巾幪面，身穿卡其式陸軍制服，匪徒打劫賓路信託大廈內一家公司的保險箱及陳列櫃內之金器。

上次發生最大劫案爲上二月份一輛鐵甲載款車被劫卅萬元以上。

素里反種族歧視會
四百多人熱烈參加

（素里加新社電）雲高華埠中區新民主黨省議員依美利賓汝，昨在卑詩省對抗種族主義團體主持之反種族歧視大會中應邀發表演講，指出種族歧視是犯罪行爲，並不是應爲待人之態度，被歧視之人，應以法律問題人提出解決。

反種族歧視大會出席赴會者，共多達四百人。

雲埠市參事哈利藍堅，亦出席發表演講，主張不發給商業執照給三K黨人在雲埠地區設立辦事處。

松鷄山避暑公司與
美德哥公司合併訊

（雲高華加新社電）松鷄山避暑別墅有限公司報告，與美德哥發展公司合併，以收財政穩定之效，美德哥發展公司爲接受多倫多埠麥拉林聯台公司津貼之機構，早已擁有松鷄山避暑別墅公司股份三百萬元以上之百分之卅二，

生命開始於天穹
新理論 爲探測天外生命 提供新綫索

一直以來，生物學家們都認爲，地球上的生物，最初是開始於充滿化學物質的水中，最近，美國一位生物學家卻提出了一個全新的理論，認爲地球上的一切生物，是在飄浮的雲層中孕育衍化出來。

伊利諾州州立大學的卡爾教授認爲，生命的肇端，始於地球表面厚重而溫熱的雲層，時間約爲四十億年前，在地殼形成的初期，由各火山口噴出的熾熱二氧化碳氣體，在大氣層中集成了一個相似於溫室的氣牆。它吸收了太陽的熱力，把熱力凝聚在地球的表面上。因此，當時地球表面的溫度，高達攝氏五百四十度左右，根本不會適合任何生物存在。

當時，地球的表面根本沒有海洋。無數狂烈的「塵土風暴」，將鹽份和其他化學物質騰昇到濃厚的雲層上去，而這些雲層本身，含有大量的二氧化碳、氫及各類的氣體。雲層中部份的雲片，含有大量的水份，最適合各類細胞的生存。

陽光照射在這些雲片上，促使雲片中各種化學物質產生化學反應，引起光合作用，各種適合作爲生命物質的化學物質於是出現。卡爾教授稱此類最初的生命物體爲「原始微生物」。

此種微生物產生甲烷氣體，是地球上最原始的生命形式，和我們所知的菌類、植物或動物均不相同。

其後地殼日漸穩定凝固，地球表面的溫度逐漸低降，海洋開始形成，這些「原始微生物」，從雲層上向下飄落，沉聚在海洋中，新的生命這才開始孕育生長。

卡爾教授是一個研究生物遺傳的專家，他這個新理論的提出，是他在探索生物遺傳因子的連繫過程和歷史中，所獲得的推論。

目前，美國的太空研究總署，對他的理論發生興趣，因爲它如果成立的話，對於研究太空星體生物是否存在的問題，將會提供一條新的道路。過去認爲很多星體的表面，因溫度太高而無法讓任何形式的生物滋生，倘若一如卡爾所說的，那末，其他星球上的生物，可能不必在星球的表面上滋長。對太空生物研究，又開闢了一個新角度。

保護集中營遺址
四周建有靜默區

「保護世界文化和天然遺產公約」的締約國，共同擬定了第一批列入世界文化、天然遺產清單的五十七個項目，有一、二項是令人怵目驚心的建築物，其中的一個就是波蘭的奧斯威辛——比克瑙，這是人們可以想像到的，最駭人聽聞的集中營，在這裏，人類的荒謬罪行被紀錄了下來：

一九四〇年到一九四四年期間，希特勒的門徒，在這個集中營裏，塞滿了從二十四個國家抓來的飢餓的犯人，讓他們從事奴隸勞動；在那些年代裏，他們殺害了四百萬男人、女人和兒童。他們中間一些人的遺物——眼鏡、牙齒、頭髮以及用頭髮編製的織物，連同各種各樣的拷打刑具都被保存下來了。波蘭政府已把奧斯威辛變爲一個列士紀念館，還在這個集中營周圍一里的範圍內，建立了一個靜默區。

另一所集中營就是位於塞內加爾的達喀爾附近沿海的戈雷島，幾個世紀來，數百萬黑奴，包括男人、女人、兒童，在被送往安的列斯羣島前，都被關在這裏。

塞內加爾政府將把戈雷島修復，建立一個黑人情況的研究中心、一個會議中心和一個歷史博物館。

可以說，文化遺產和天然財富的概念，不僅包括藝術與科學，也包括能反映世界另一些面貌的東西。上舉的兩個「紀念物」顯然是爲了使人們警覺到：不要讓人類社會再產生這樣的事物！

自七八年以來
中國四千名學者
赴美國進行講學
美三百學者來中國交流

據美國國際交流總署華盛頓消息美國學者拉爾夫．克拉夫說，美國和中國之間的學術交流急劇增加。這不僅帶來知識的分享，而且帶來個人和團體的聯繫。

克拉夫在首都國際發展學會分會最近的一次會議上說，一九七八年以來，已有四千五百多名中國學者到美國進行長期學習，研究和教學，並有約三百名美國學者到中國去。

克拉夫剛爲美國國際交流總署，完成了一項有關美中學術交流的研究。他是喬治．華盛頓大學中蘇研究所研究員，曾任美國國務院中國事務辦公室主任。

△代柬

本會館謹訂於一九八一年二月一日星期日下午一時舉行慶祝成立第五十六週年紀念典禮，並治潔茗。同日下午五時半假座名園大酒家歡讌，並有文娛節目助慶。恭請邑人友好屆時駕臨助慶，指示禮儀，曷勝榮幸。

雲埠岡州總會館仝人敬約

附註：席金成年人每位八元，婦女每位五元。十六歲以下小童收四元，六十五歲以上耆老盡足義務者免收席金。要預早報名，俾便編席。

沙省餐館出賣

PRINCE ALBERT 二年新唐西餐館兼外賣，有酒牌，座位二百五十。批長，租平，地點適中，最新設備，大停車塲，數間大酒店圍繞。位于高速公路口，年做超過一百萬以上。獵市生意，本埠人口約四萬人，業主另圖別業。有意者下午四點后電306-764-6700或764-6707彭祖先生接洽。自費電話。

工廠大清貨

男女冷衫，皮褸，外套，衣服，大減價，全部半價出售。出售日期：一月三十一日星期六早上十點至下午三點。地址：99 E CORDOVA 街五樓。

STOP BURGLARS!!

Install an alarm system
by the "PROFESSIONALS"
NORTHERN PACIFIC
SECURITY SYSTEMS LTD.

爲你家庭安全着想防止偷竊請按裝防盜鈴速電

733-7221

1670 WEST 8th Ave. Van B. C.

埠仔急請中西廚數名。月薪一千三百。包吃住。有意者請電：112-427-3366

過去數年以來，實業價錢不斷戲劇性增加，此可使你有機會換更大實業，或位於更較良好的地區，我處有多處好地點名單，可能適合你的理想。

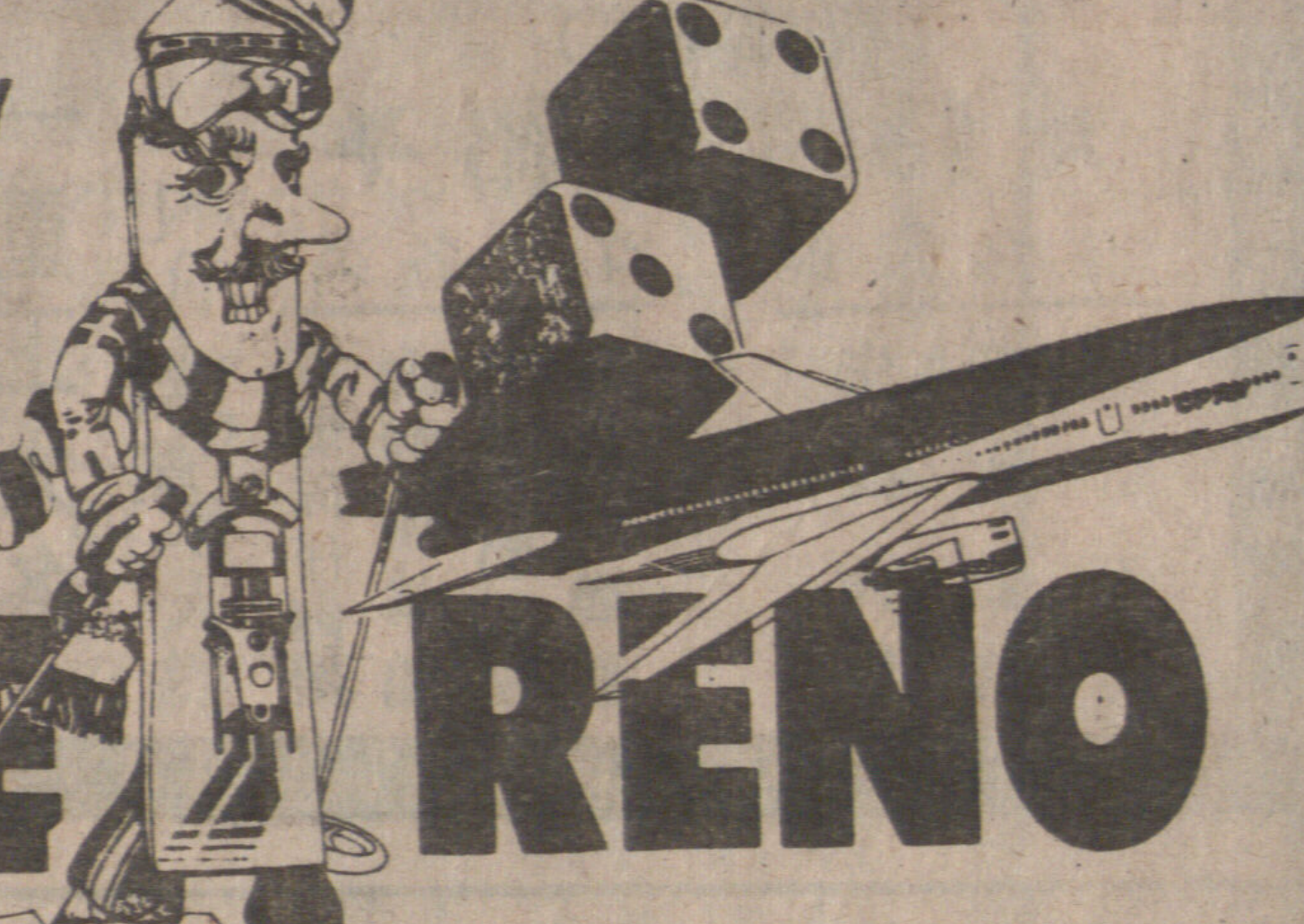
假如你有意商討你的實業，請移玉步，到本辦事處商量接洽。

ALLAN WONG 黃國榮
PARALLAX REALTY CORPORATION
6TH FLOOR, 73 WATER STREET
VANCOUVER B. C. V6B 1A1
電話：(604)687-7750
RES. 437-3556

Burlington Carpets says

健將地氈公司有下列優待旅遊爲酬謝顧客：第一批二百五十個顧客每位贈給旅遊劵一張。享受李那溜冰旅遊一個星期。

'THANK YOU'...



TWO HUNDRED & FIFTY COMPLIMENTARY

LAKE TAHOE RENO VACATIONS

To the first 250 customers purchasing $999.00 worth or more of Burlington carpet merchandise at Ace Carpets between January 17th and February 14th, 1981.

A weekend ski/casino vacation to Reno or Lake Tahoe at the compliments of Burlington Carpet's Special Showing at Ace Carpets.

This factory-sponsored promotion is for the period of January 17th to Feb. 14th, 1981. Trips are to be given to the first 250 purchasers of $999.00 worth of Burlington products from Ace Carpets.

Trips are for three nights only, to Reno or Lake Tahoe, U.S.A. (One per family based on double occupancy)

Flight includes bar service and meal. Flights leave Thursday evening & return Sunday night via CP Air, space subject to availability at time of booking through Hagen's Travel.

Trips must be taken on one of the following departure dates: February 26, March 5, March 12, March 19, March 26, April 2, 1981.

Trips include transportation to & from the airport at destination. NOT INCLUDED is the departure tax of $11.00 to be paid by each trip recipient.

Comstock Hotel Casino
STARDUST CASINO HOTEL

Hotels are the Comstock Casino Hotel in Reno or the Stardust Casino Hotel in Lake Tahoe, space subject to availability at time of booking.

TRIPS TO RENO OR LAKE TAHOE ARE ARRANGED AND CO-SPONSORED BY
HAGEN'S TRAVEL
4841 VICTORIA DRIVE, VANCOUVER, B.C.
TELEPHONE: (604) 879-4575

THIS BURLINGTON PROMOTION IS AVAILABLE EXCLUSIVELY AT

Ace Carpets

(WATCH FOR OUR SIGNS ON LOUGHEED HIGHWAY) Approx. 2 miles west of Port Mann Bridge

No. 200 — 115 SCHOOLHOUSE ST., COQUITLAM, B.C., (604) 524-9444

HOURS Mon. Tues. Wed. Thurs. Fri. 9-9 p.m. Sat 9-6 p.m. Sun closed

BRAND NAME CARPETS, LINOLEUM, DECORATOR TILES & EXPERT ADVICE COMBINED WITH LOW, LOW PRICES!

□ OUT-OF-TOWN CUSTOMERS WELCOME
Even if you can't make it in to see us, give us a call. Our courteous representatives travel widely and we can always supply you with information on any of the floor covering products we carry

□ INQUIRE ABOUT OUR 48 HR. INSTALLATION SERVICE

每客定額買貨999元

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢私等各大小工程。忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。電話：二五四－七五〇三 六八七－四〇九四

教與學請推銷員

初中英文班，入籍班。另剪電男女髮代理維他命丸，業餘推銷員，日夜電話：二五四－〇〇二〇

請西廚數名

薪金每小時六元，須懂講英語，有意者請三時至五時到BINO'S 2001 LONSDALE北溫哥華。

製衣廠請人

車單針，鈒骨，開鈕門工人數名。有意請早上八時至下午四時半到PENCO MANUFACTORY LTD. 560 BEATTY ST. VAN. B.C.

亞省請中西廚數名

薪優，有意者請晚八時至十時電：403-623-7466 PETER或JOE接洽。

埠邊咖啡室請企檯

適合中年。月薪一千元。有意者請電：536-9914

車衣工人

需有五年車單針經驗。

鈒骨

需有五年鈒骨經驗。

摺衣熨衣兼鈒骨

需有經驗，以上各種工作請到SPORTSWEAR．工廠：112 E 六街溫哥華面洽。

Architectural/Engineering
Technician or Draftsperson,
Local Experience Required.
Must be fluent in English.
Please send Applications
to The Advertiser, c/o
The Chinese Times,
1 East Pender Street,
Vancouver, B.C. V6A 1S9

雲埠辦事處請人

聘請女職員，須略懂中英文，應徵者請用英文書明年齡，學歷，履歷及所需之薪金連同聯絡電話號碼寄 MR. WOO 2050 W 20TH AVE. VAN. B.C. V6J 2P7

請經驗西廚及送餐

各1名，請到JASMINE INN 143 W 3RD ST. N. VAN. 面洽。電：987-9133

粵菜酒家

宜數年經驗炒鑊二名，另經驗男企檯二名，有意者請電435-7801

埠仔請中西廚兩名

新金從優，包食住，電話112-997-6776找HANS OR WILMA

千尼殯儀館
KEARNEY FUNERAL DIRECTORS

本館歷史 有七十年
經驗豐富 服務完善
豐儉隨意 禮堂雅潔
各種禮教 一致尊重
遠近輸運 均可包辦
儀費低廉 大可放心
有事詢問 樂忘解答
有拍車塲 便利親友

電話 736-0268

1096 West Broadway Vancouver B. C.

埠仔餐館請中西廚

待遇優，有意者請電：112-567-4235周先生。

搬運傢俬貨物

如你宜人搬運行李貨物，即打電話本公司：
A-EXCEL MOVING PH. 733-8887

哀謝

先室劉門王氏月珍太夫人之喪經於正月廿三日上午十時假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮並於正月廿六日舉行火葬儀式安葬於海景墓園叨蒙宗親戚友世誼惠賜唁儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

杖期夫劉尙裕
哀子天就 媳胡玉娥
天爵 媳霍鳳華
哀女天梅
孫男騰龍 景星
孫女起鳳 婿鄺紹康
起鸞 婿鄭格雄
起凰 婿曾匡胤
起鵠 婿林懷傑
起鴻 德馨
外曾男孫鄺超俊 超明
鄭偉基 偉業
外曾女孫曾慧玲
曾子文
同叩謝

惠賜芳名 恕不臚列 祈爲見諒

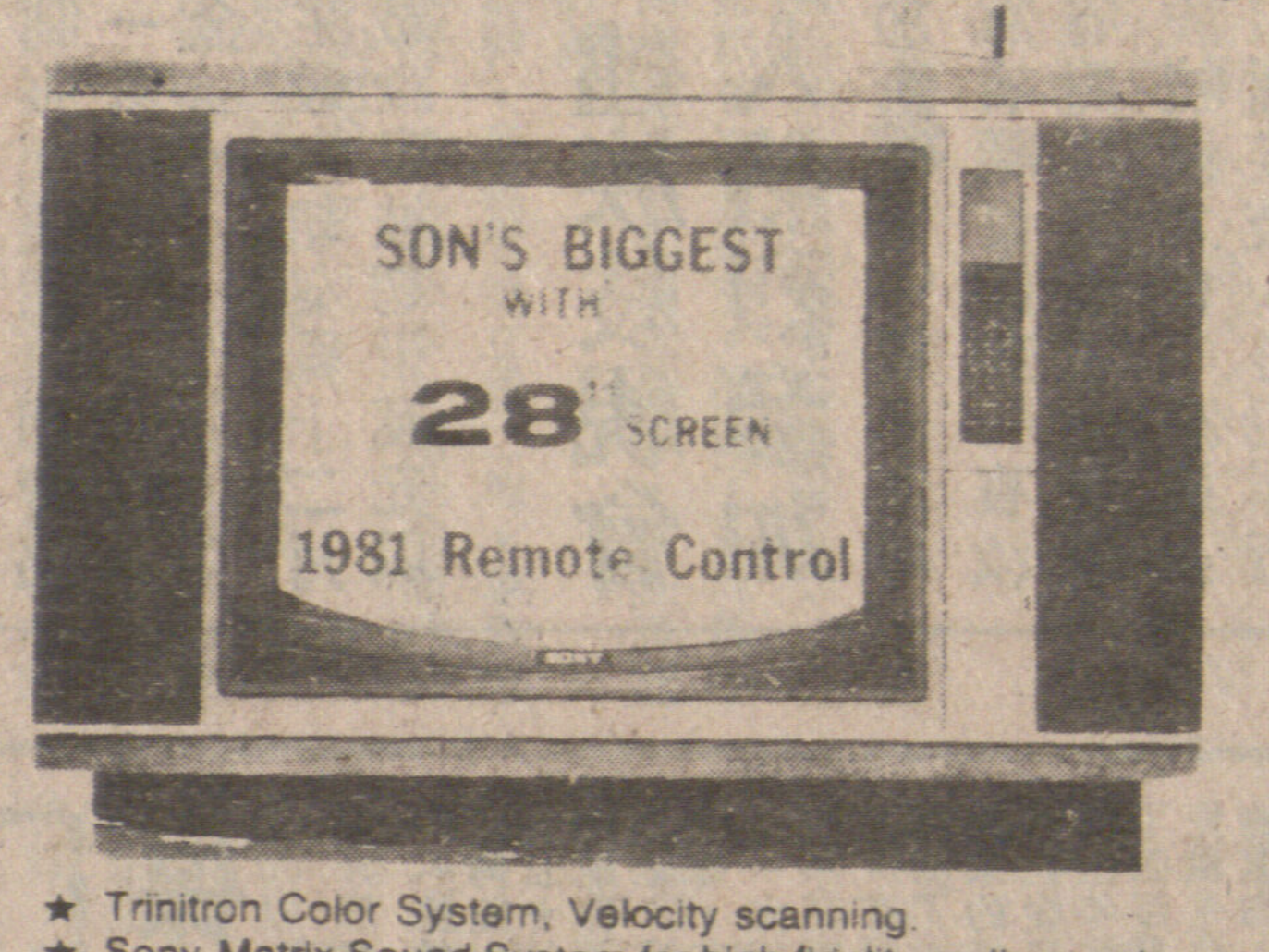
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C
黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業
生意買賣估價
（歡迎來電話查詢）

Summit Financial Corporation
"PROFESSIONAL REAL ESTATE FINANCING"
高峯借貸公司經理
COMMERCIAL 商業貸款
RESIDENTIAL 住屋按揭
LAND 土地買賣
PROPERTY INVESTMENT 實業投資
669-6646
303-68 WATER ST., VAN., B.C.

DANCE LESSONS
13 LESSONS ONLY $13
LTD. OFFER
ALL SOCIAL DANCES FROM FOXTROT TO POLKA
DANCE CITY
927 GRANVILLE
685-4381
舞蹈學院招生

THE SONY STORE



- ★ Trinitron Color System, Velocity scanning.
- ★ Sony Matrix Sound System for high fidelity audio simulated STEREO with dual high performance bass reflex speaker system.
- ★ Express tuning control panel.
- ★ Express remote control.
- ★ 105 Position tuner for VHF, UHF or CATV channels, including converter.

ALL "1981" SONY MODELS AVAILABLE.
CUSTOM TV
2714 KINGSWAY Vancouver 434-1313
SALES — SERVICE — RENTALS
SALES-SERVICE-RENTALS
精美電視公司

Kaiway Insurance Agency Ltd.
395 WEST BROADAY
VANCOUVER B.C. V5Y 1A7
TEL. 876-0212 8765212

謝英喜保險公司贈
退休儲蓄計劃小册

雲埠百老滙西三九五號英喜保險公司，電話：八七六ー五二一二。或八七六ー〇二一〇。設有停車場，免費贈閱退休儲蓄計劃小册子，免費提供財政計劃，晚間預約接見，商量有關問題。一連四星期。免費爲僑胞服務。此計劃保證五年，利息十三厘四分三。歡迎接洽商量平均入息或股票實業及一切入息問題查詢。減入息稅辦法。亦歡迎查詢低率人壽保險，八折不吸煙人壽保險等辦法。

我們更感榮幸，向閣下提供一種廉價房屋保險，適用於廿五年以下的房屋，七萬元全保及四萬二千元私有動產，每年只須付保費一百廿五元。

歡迎重新申請購買汽車保險，請早日到來辦理，以便早日領取汽車牌，本辦事處每日辦公時間星期一至六。直至下午六時收市。查詢光顧，無任歡迎。

汕頭潮州菜館
SWATOW RESTAURANT LTD.
255片打東街
TEL. 682-2142

正宗潮州食譜
各式小菜粉麵
馳名潮州滷鵝
自製蝦丸魚蛋
炸蝦棗尖米丸
歡迎光臨指導

十一月十三日（星期四）開始營業

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
（西溫哥華近廿一街娛樂中心對面）
訂座電話：926-6037或926-6038

（七天營業）
全新酒家　新張營業
裝修華麗　環境一流
座位舒適　服務週到
名廚主理　正宗粵菜
大宴小酌　豐儉隨意
歡迎各界　光臨指導

營業時間：星期一至四—下午四時至十一時
星期五至六—下午四時至十二時
星期日及公衆假期—下午四時至十時
◀地下附設免費停車場，方便顧客泊車▶

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STO
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

遷舖新址啓事
片打花舖
喜士定東街五二九號
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
蓮花電髮所隔隣

本號專營
盆栽時花
結婚花球
新型設計
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

檀香山　温哥華　檀香山　温哥華　檀香山　温哥華　檀香山

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

加拿大—温哥華
漢宮大酒樓
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

美國—檀香山
金漢大酒樓
The Heart of Waikiki
King's Alley, Hemmeter Center Honolulu.
Hawaii 96815 Tel: 808 923-9868

六週年紀念擴充營業大貢獻
由八月一日起七天營業
（例假除外）

★特別介紹★

生猛海鮮
生猛肉蟹
游水龍蝦
游水石班

首創名菜
蒸焗砵仔肉蟹
上湯焗鵪鶉
生菜包鵪鶉鬆
砵酒焗鵪鶉

（七日營業）
一流裝修　座位舒適
重金禮聘　香港名廚
正宗粵菜　美饌佳餚
大筵小酌　美味可口
各界人仕　光臨指導

名園大酒家
餐廳三層　名廚主理
華筵喜酌　大小宴會
星期美點　七天營業
晚飯宵夜　豐儉隨意
歌星樂隊　每晚演唱
即日登台，陣容雄厚
禹方小姐
丁一蘭小姐
高翠紅小姐
快將登台
解曉萍小姐
黃珊珊小姐
逢惠菁小姐
電話六八三—四七二三

域多利
翠園大酒樓
Jade Palace Restaurant
221-560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE. VICTORIA. B.C.
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL. 388-4412

七日營業
天天茶市
上午十一時至下午三時
港廚主理
茗茶美點
晚飯酒菜
各種時菜
豐儉隨意
無任歡迎
歡迎外賣

晚餐：
星期一至四 5pm–1am
星期五至六 5pm–2am
星期日及假期 5pm–9pm

加拿大　雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B.C.
Phone: 685-9743

直接進口
地道藥材　馳名丸散
各江海味　罐頭雜貨
瓷器籐器　精工藝品
批發零售　一律歡迎

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531

徵求長期訂戶：
中國畫報（中文版或英文版）
廣東畫報（中文版）
民族畫報（中文版）
每份連郵費三十元三年。
由北京國際書店直接寄到府上，歡迎僑胞訂閱。

黃氏酒家
WONG'S WOK
GOURMET CANTONESE CUISINE
正宗粵菜
6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571
1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

將中國食品藝術提高至最高境界
每日中午特別快餐

名廚主理　生猛海鮮　壽筵喜酌　晚飯宵夜
豐儉隨意　服務週到　巧手燒烤　歡迎外賣

週六、日及公衆假期 上午十時至下午三時 名茶美點
七天營業：上午十一時至晚上十一時

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠
秘書賓路蔡
根遂 根璇 立正

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麵
蒸氣炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎

零沽批發　來辦歡迎

宏海裝修
舖屋・土庫露台車房建造裝修・
內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一・九八六一

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二

歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衛生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險・房屋樓宇
商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

每小時增二元五角另加津貼費用

林業工人要求加薪

（雲高華加新社電）雲埠工會第一一二七分會發言人，該會主席德依雲斯稱，卑詩省森林業工人要求今年加薪，使他們成爲卑詩省工業工人最高薪者。

該工會工人投票，要求每小時加薪二元五毛，另有調整津貼費用，熟練工人薪金更高。

加警察將穿避彈衣

（坎問頓訊）坎問頓溫沽士區警察委員會頃宣佈，將撥出十五萬元，於一九八一年內購買避彈衣。

警長葛多能士稱：將不強迫警察穿着，但將有充份之避彈衣，如任何警察認爲有需要時，可隨時取用。

上週警察拉里韋臣辦案時，曾中槍彈，但因賊用之子彈陳舊，而韋臣之口袋處有一小日記簿，彈射中此日記簿而未傷及韋臣，實可謂爲極好運氣，事後各方紛紛要求警局購買避彈衣。

信用協會辦演講會

（雲訊）雲埠信用批准協會定期一月廿八日星期三下午七時，在佐治大旅館舉行演講會，邀請滿地可銀行消費教育部經理帕特里夏本士發表演講，且將放映幻燈片，講授款項行政管理及財政設計計劃等。

她曾於近年來，多次旅行全加各地，演講消費之問題，且曾在電台及電視台主講討論銀紙，信託，及財政計劃等各項之問題。

該會地址爲笠臣街四百號，電話六八五一五一一一，歡迎各界人士查詢詳情。

市參哈利藍堅批評 雲埠輕便交通運輸

（雲訊）雲埠市進步選民委員會市參事哈利藍堅，撰文批評雲埠輕便迅速交通運輸計劃，謂甚爲混亂，是一項政治問題，雲埠市政，多涉及政治。

卑詩省城市事務廳長溫德琛曾表示決定雲埠必需實行輕便交通系統，假如大雲高華區域不接納時，廳長將另委其他機構辦理主持。

溫德琛指出需款六億伍千萬元，但大雲埠區域局指出至一八八六年完成時，需款多達八億元。

廿四歲婦誤殺男友 被判入獄十七個月

（雲訊）年廿四歲女子瑪麗姬特蓮坎問頓，自認不諱去年十一月犯誤殺其男友大衛的瑟羅素，在巡廻法院被判入獄十七個月。

她不依照卑詩高等法院法官艾倫麥伊吾之判決，曾於去年三月刺傷亦年二十四歲男友之心部。

被告婦時常酗酒，曾不遵守法官之判決，不居住伊利莎伯大拉婦女感化院住宅，後於士瓜馬市被逮捕。

新民主黨議員批評 加失業人數增加事

（渥太華加新社電）新民主黨財政問題評論人員樸利對記者發表談話稱，加聯邦財政部長麥傑泉，對處理工人失業人數衆多一事，一如英首相薩徹夫人一樣，加國失業人數，去年十一月份有七十八萬七千人，十二月份增加八十一萬人。

他指責英首相薩徹夫人爲控制通貨膨脹，亦採同一手段，使失業人數增加。

卑詩最大食品公司 售予亞省猪肉商人

（雲訊）卑詩省最大的食品公司，爲雲埠肉類加工公司，稱爲費列治加士良好食品有限公司，以二千一百五十萬元出售給亞省猪肉產品公司。

該公司自一九一七年開始爲屠夫商店，爲卑詩省十家最大製造產商之一，且爲省內第廿三家最大公司，一九六八年約翰牛頓購買承接該公司，十二年來，該公司已由二萬五千立方尺工廠，自菲沙街夾西南瑪蓮街發展，初時只僱請廿五人，每年出售一百萬元，現時工廠擴至二十萬零三千方尺，僱員六百五十名，另一百名僱員則工作於亞省紅鹿埠五萬五千方尺之工廠，現時每年生意出售達七千萬元。

美廉大葯房 緬街500號

彩色冲曬 1 HOUR PHOTO 一小時起貨

LEAVE YOUR FILMS HERE
We use Kodak paper. For the good look.

第一影音中心 片打東街 125—131號

SONY Betamax

新年發財

SONY 新力牌

一律大平賣

廣受歡迎·自有過人之處 "IT'S A SONY®"

雲高 元豐有限公司 華埠
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

農曆新年酬賓大減價
除白米及特價貨外
一律九折
時間由一月廿九，卅日，卅一日一連三天
減價期內·照常送貨

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

北美洲總代理
江蘇龍江鹹蛋
珠江橋牌椰子糖
至寶三邊丸
豬仔薯干
零沽批發 無任歡迎

國信公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大帮
梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭蕉
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發·無任歡迎▼

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市
特價介紹
新到廣西沙田柚
新到台灣椪柑
鮮靚粉葛馬蹄
新鮮大肉生羌
靚鮮唐山茨菇
唐山紅芽芋仔
鮮靚檳榔芋

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市
特價介紹
急凍鯪魚
急凍紅衫魚白鱠魚
急凍吊片蝦肉
罐頭龍眼馬蹄片
新到珠江牌鹹三蒸酒

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C
681-5848 879-5506

新型彩色黑房
放大八折優待
結婚寫照奉送大相
特價九折菲林冲晒
影相射印每張30仙
護照快相即影即有
平靚又快歡迎惠顧
一日起貨

劉富
承接裝修
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

Sunbeam
White
Enriched Bread

新邊麵飽
新鮮
味美

裝修工程
專門房屋改建，土庫間格，承建新屋，免費估價，歡迎電詢：二五三一九六五一周洽。

雲埠中華會館改選 二月一日舉行交接

（雲訊）中華會館于本月二十五日下午一時召開會員大會年會，會中由主席李仁作一年來的會務檢討，及報告，（全文將另刊載報章），並由財政蘇成坤將一年來收支，分項目詳報，（該報告書亦將刊載報章），書記岑兆祥略述文件處理，及改選工作總報，總務許杏球還報導二樓修葺工程，因三樓火災，樓宇被封，而影響延期施工，但三樓燒毀地方，將由保險公司負責全部修理，大會還通過余宏榮律師修改會章報告，經驗發覺，選出理事當中，有些理事時常缺席，故此提案「假若有在任理事連續三次缺席理事會議，而未預先通知書記，或事後又未有合理解釋，理事會得由四分三理事贊成通過表決，有權將該職位由候補理事充任」，現將此提案通過後納入章程內。

大會中還致謝在任理事，及各僑團，會員，商號，各界人士，一年來辛勞幫助會館，出財出力，致使會務能夠順利發展，完成對外聯絡全加少數民族大團結，和促進全僑爭取平等地位，與利益，又對今次提名競選理事之各社團代表，及個人會員，未能當選者，表示萬二分歉意，大會還對現任理事長李仁，書記岑兆祥及部份理事因私務或工作羈身，未能再投名競選理事，甚表遺憾。該會在同日還進入了新一屆理事選舉工作，當日選舉結果如下，團體會員當選者廿名，鄭暖國（恩平總會館）黃樹棟，（中藝攝影學會），陳方金彩，（鍚城崇義體育會），林玉威（鐵城崇義總會），譚醒民，（昭倫公所），鄭文華，（鄭榮陽總堂），周永熾，（全加開平總會館），蘇國富，（富里沙河區商會），黃碧山，（漢升體育會），李華英，（雲埠洪門機構），余國定，（中華文化中心），黃覺鐘，（黃氏宗親總會），朱金石，（朱氏宗親會），馬國材，（馬氏宗親總會），謝錫鴻，（謝氏宗親總會），蔣柏年，（青年聯誼會），楊寶璘，（中僑互助會），余宏榮，（中加友誼會），朱宗宇，（海鋒會）。

個人會員當選者，共十一名，蔣偉華，曾華雁，蘇成坤，岑兆英，余世積，陳國穎，林其慶，梁佩，鄭達良，余樂榮，及許杏球。

新當選的中華會館理事，又于昨廿七日晚上八時集會，進行各科職員互選工作，結果選出理事長余宏榮，副馬國材，余國定，鄭暖國，黃覺鐘，書記長，梁佩，余樂榮，朱金石，理財，蘇成坤，林其慶，朱宗宇，總務，許杏球，謝錫鴻，蘇伯英，華人聯系，岑兆英，曾華雁，李華英，西人聯系，陳國穎，鄭文華，陳方金彩，中文宣傳，蔣清華，黃樹棟，黃碧山，西文官傳，鄭達良，余世積，楊寶璘，慈善，周永熾，蔣柏年，陳方金彩，會員組，黃璧山，黃覺鐘，譚醒民，章程組，林玉威，鄭暖國，陳國穎。

新舊理事會職員之交代禮，則將於一九八一年二月一日（星期日）下午一時，在該禮堂舉行，歡迎各界僑胞，團體，商號，新聞界，派出代表觀禮，會後將有茶會招待，不另發柬帖，請見諒。

本省三家主要大學要求政府撥欵

卑詩擬增工程學院

（雲訊）卑詩省缺乏專門職業工程師，而卑詩省三家主要的大學，現力求爭取更多數百萬元之公共基金，以便使更多工程師畢業生人才。

域多利埠擬希望獲得二千五百萬元以上，設立第二家大學工程系學院，現時卑詩大學設立之工程系，則多撥款增加擴大組織，造就更多工程人才。

西門菲沙大學教職員表示，現時省內只有卑詩大學設有工程系，每年需要七百名工程師，只有够供應工程師一半之需要。

班納將與亞拉斯加 會談交通能源問題

（域多利加新社電）卑詩省長標班納辦事處報告，省長將於白馬埠與亞拉斯加州長佐坎文及育干區國會政府領袖允斯彼爾遜會談。

三位首要將討論及包括該地區一帶附近交通運輸，道路制度，能源問題，及建議興建亞拉斯加煤氣管，及加西海岸行駛運油船等有關問題。

他們亦將會談關於教育等溝通交換知識等案件。

二埠市議會公聽會 市民反對增建橋樑

（雲訊）二埠市議會舉行會議，一連三星期以來，出席會議旁聽市民，均極力反對再次發展民士堡橋事及建議興建安拿斯島橋等事。

公路廳長及市議會舉行公聽會，聽取市民發表意見，以利考察民隱。

市長孟尼依花斯在市議會上稱：很關懷二埠市民，重視他們的意見，注重公意。

廿四小時不斷清理去年聖誕郵件 郵員揀信工作繁忙

（雲高華加新社電）雲埠郵政總局郵員仍每日工作廿四小時，清理揀信，週末信件特多，均爲聖誕前後堆積的信件。

近來週末信件約多達八百萬封，平時週末信件多至三百萬封，仍有於十一月，十二月份初自英國寄來的郵件，仍待派發。

郵員工作甚爲忙碌。

六省長反修憲建議 再定期滿地可開會

（古壁城加新社電）加拿大六省省長反對渥太華修憲建議，準備於下月初再計劃在滿地可集會。

古壁省政府一位發言人稱：省長定於二月九日開會，該日爲上議院及國會聯合委員會對國會作聯邦建議報告後三天，但最後建議將仍未有所決定。

會議中，省長將討論策略，對付反抗雙邊談判，包括三省早經採取法律行動。

卑詩電話公司裁員

（雲高華加新社電）卑詩電話公司發言人稱，上星期卑詩電話公司裁員，辭去二百二十四名按裝人員，致使又有其他八十五名工人離職。該八十五人爲服務人員代表，文員等。

電話公司發言人吉治馬紹斯表示，工人工作表現情形非劣。

文化中心年宵花市 星期五在新厦啓市

雲訊：中華文化中心一年一度主辦之年宵花市，將於本星期五（一月三十日）上午十時半在文化中心新厦啓市。今次花市之品種和質量都比往年優勝，但售價相差不遠，就以含笑花樹之價格而言，這次定價十元一棵者比去年的高大兩倍，白蟬花樹價目也不貴，而樹壯花茂。更難得金鳳玻璃屋花王蘇孔先生特爲今年花市培植一批茉莉和石榴花樹，且已長得異常茂盛。往年最搶手的賀年大桔樹，今年來貨比往年好。通常大桔樹之來源靠美國弗萊奧達，最近該地區奇寒，傷害熱帶植物嚴重。不幸這批桔樹在寒流侵襲之前到達本省，正可供農曆新年賀歲之用。去年因貨源缺乏，僑胞買大桔樹過年，幸勿遲延，以免失望云。

萬昌公司定期開張

（雲訊）籌備多時之萬昌公司謹訂於今天開張營業，專門經營唐山雜貨，京果海味，時鮮果菜，罐頭食品，冰凍魚蝦，數量大宗，價錢相宜，僑胞惠顧，無任歡迎，新張期間，除特價品外，一律九折。由一月卅日起至二月四日止，歡迎僑胞光顧，地址：片打東街二五〇號。

（尚有新聞刊第七版）

YORKSHIRE
TRUST COMPANY
130 E. Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T3
Phone: (604) 685-3935 (604) 687-7797

逕啓者：敝公司在華埠設立分行已有多年歷史，專爲華僑服務，現委派前菲沙分行經理張鑑釗君調升爲業務發展部經理，張君此次調任新職，希望能有更多機會爲閣下忠誠服務，如蒙關注，例如商業樓宇貸款按揭，平均入息退稅計劃，減稅退休計劃，展延分利計劃，及各銀業事務，請至華埠分行與張君接洽，則無任歡迎也。

億兆信託銀業
副總裁 史高榮謹啓

卡城洪門達權支社鳴謝經費

由一九八〇年元月份起至一九八〇年十二月份止

黃超山五十元，關英祥，伍偉康伉儷，馬民沾，以上每卅元，李廷俊二十五元，謝成，邦記飯店，林炎森，馬秀英，關振旺，以上每二十元，伍煜基十五元，周兆麟十五元，黃金洪，張椿積，李柏嬋，馬若夢，黃耀威，潘禎祥，馬光耀，關仲寬，黃英德，鄒灼，鄭華，梁醒波伉儷 呂頌韶，區家聲，麥卓雄，以上每十元，張炎欣，李偉垣，馬雅文，李滿鈿，以上每吉元，黃偉棠六元，關柏華，鄭鴻麟，梁藉榀，以上各五元，胡銳光三元。

卡城洪門民治黨支部鳴謝經費

由一九八〇年元月份起至一九八〇年十二月份止

余己酉姆一千元，陳惠華，黃超山，聲寶劇團（以上每五十元），關英祥，伍偉康，鄺𥚃新，麥卓雄，馬民沾（以上每三十元），馬兆燕，黃汝鏵，陳立己，馬棟，謝成，邦記飯店，林炎森伉儷，馬修英，關振旺，李廷俊，區家聲伉儷，陳長合，張宋繁（以上每二十元），馬偉豪，伍煜基，周兆麟（以上每十五元），黃金洪，張椿積，關柏華，馬若夢，黃耀威，馬梓陵，潘禎祥，關仲寬，黃英德，鄒灼，鄭華，梁醒波伉儷，呂頌韶，鄭炯光，廖洪，陳新尚，馬世寬（以上每十元），張炎欣，李煒垣，馬雅文，黃偉棠（以上每八元），李廷俊，張理慈，鄭鴻麟，梁藉榀（以上每五元），則市括，胡銳光（以上每四元）。

卡城洪門體育會鳴謝經費

由一九八〇年元月份起至一九八〇年十二月份止

大戲劇團一百五十元，華僑小學校六十元，陳惠華女士五十元，黃超山五十元，伍偉康，鄺𥚃新，關英祥，以上每三十元，李廷俊二十伍元，林炎森，卡城警察局，馬燦耀，謝成，關振旺，邦記飯店，以上每二十元 黃金洪，麥卓雄，鄭華，馬為英，鄒灼，黃耀威，張椿積，以上每十元，張炎欣吉元，馬雅文吉元，李偉垣吉元，黃偉棠六元，張理慈五元，鄭鴻麟五元，關柏華五元，胡銳光三元。

雲埠洪門機構聯合春讌通告

洪啓者：本黨機構一年一度舉行聯合春讌，定於二月八日（星期日）下午六時席設華僑酒樓。

凡本黨社員年滿六十五歲，盡足義務者，免繳席金。其他黨社員或其眷屬，成人，小童，一律每位三元。

此佈

請早報名以利編排席位

截止日期：二月五號（星期四）

報名處：本黨禮堂 大漢公報 威健公司

一九八一年元月十四日

雲埠洪門民治黨機構啓

萬昌公司
MAN CHEONG TRADING LTD.
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.
CANADA V6A 1T7
電話：(604) 685-4333

京菓海味
唐山雜貨
時鮮菓菜
罐頭食品
冰凍魚蝦

經已開張營業
新張期內，除特價品外，一律九折。
日期由一月卅日至二月四日止

雲哥華市政府
有關物業稅公告

查本年度第一期應繳之物業稅，將於一九八一年二月三日到期，爲避免罰款起見，業主應將稅款於指定日期或該日之前交到市府稅務局物業稅辦事處，或由雲埠任何註冊銀行或財務公司代收。

假如市府公務員實行罷工時，請不要忘記，閣下可用郵寄方法付款，或可到雲埠區域內任何銀行或財務公司付款。再者，在閣下所接到之稅單上，如有過期而未清付之欠稅，則銀行和財務公司將不會接收閣下之付款。在此情形之下，請電稅務局物業稅辦事處，（電話：873－7633）查明所欠之正確數目，包括附加之利息在內，然後將支票經郵政寄出。如此，閣下將可避免負担無爲的利上加利和罰款。

如公務員罷工時，市府辦事處工作時間，將爲上午九時至下午五時。

市府財務官及收稅吏謹佈

京加貿易公司
Golden King Enterprises Ltd.
3730 MAIN ST. VAN.
TEL. 872-2688

新到
北京莽菓脯 半磅裝箱 一磅裝箱
北京梨脯 一磅裝箱
北京海棠脯 半磅裝箱
特價批發
每十箱九五折
每二十五箱九折
歡迎垂詢

錄發映視協會
3215 Cambie Street & 16th Ave.
Vancouver B.C. V5Z 2W3
TEL. (604) 873-0120
TOSHIBA錄映機大平賣 歡迎郵購 來信詢問

好消息！閣下如欲在府上能欣賞到香港各種電視節目，請來電詢問，或請駕臨本公司參觀面洽。

HOY INDUSTRIES INC 4330 MILLER ST. VAN. B.C. V5N 4A2
許忠
鋁質窗門 （專按裝雙重玻璃窗） 876-8042

成龍自導自演動作巨片
「龍少爺」在五指山開鏡
台港武師風雲聚合大導行踪高度保密

〔本報台北訊〕成龍來台北拍攝的武打動作片「龍少爺」，廿四日在台北近郊開拍。「龍少爺」由成龍自導自演，女主角則由香港女星米雪担任，目前米雪因入境證手續尚未辦好，將稍後來台。

廿四日在五指山開鏡的「龍公子」又名「龍少爺」，這部戲本來預定在韓國拍攝，在韓待了一個多月，拍攝的鏡頭很有限，或許是為了「政策」關係，該戲移駐到台灣繼續拍攝。廿三日下午由香港來了十一位龍虎武師，皆是成龍的工作班底，同時成龍也在台灣延請了製片董今舒及工作人員。

成龍為了使台灣及香港的工作人員相互了解及認識，於廿三日晚上席開四桌，大夥開始了友誼的第一步。

成龍對自己的行踪仍然非常保密，而且保持了高度的警覺性，甚至有「狡兔三窟」的作法，在拍戲之餘，他除了忙於分鏡，計劃次日工作外，偶爾也以打電動玩具自娛，但從不在同一處所停留過久，以免被人認出，而引起不必要的困擾。

成龍目前極力避人耳目的作法，是由於成龍過去未成名前，是武行出身，而武行的成份良莠不齊，成名後的成龍，常受擾於過去的同行，而窮於應付。

並且成龍成名後，嘉禾公司力捧他成為「國際明星」，去年嘉禾在美拍攝的「殺人壕」，為成龍進軍世界影壇之作，今年拍的「龍少爺」，也將由嘉禾發行世界。「殺手壕」二月中旬將在法國、義大利等歐洲國家推出。

十惡宣判
無綫宣稱
搶先報導

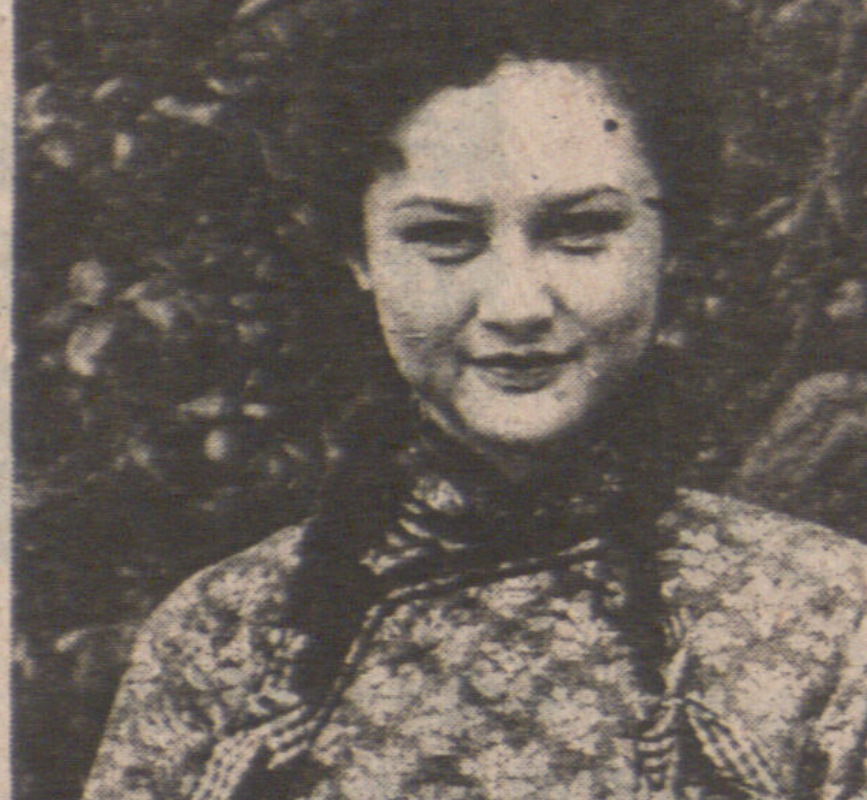
有關北京方面審訊「林江集團」一案之宣判結果，昨已有所公佈，無綫新聞部為以第一時間報導審訊之結果，該部門之工作人員早已接到命令，一早即返回工作崗位。

無綫除播映北京方面之新聞影片外，晚上還安排一有關江青生平之特輯播映。

苗可秀，劉緯民拍拖參加宴會。

巴黎街頭到處可見「成龍來了」的宣傳照。

景黛音最喜歡演苦情戲



記得那還是《衛擊》的拍攝期間，景黛音一見到我，便開心地說：「我終於唔駛做『雞』囉！」

「雞」者，即應召女郎是也！為什麼景黛音講得這麼牙煙，她曾經打算做嗎？

「我唔想做，編導要我做的，當初《衛擊》是安排我的結局是墮落的，但現在改了劇本，我才可以保持形象。為了配合劇情，景黛音曾經濃粧艷抹一番，豈知却令觀眾們大有意見，但編導監製也不肯讓景黛音化粧改淡，他們所持的理由是：「既然以後要墮落，一定要埋定伏筆，扮得妖一點，才有一定理由。」

「你不知我爭取過多少次，但總不得要領，監製們不同意我改妝，自己唯有盡量塗淺一點，但又到他們不滿意了，我真是有苦自己知。」幸好，最後的幾集戲，由於修改了劇情，景黛音才得以回復本來面目。

這就是景黛音拍《衛擊》時的一點小趣事。

「其實，從訓練班出來後，我也拍過幾部劇集了，最滿意的扮相，是《上海灘》中的苦命女兒，觀眾們對我有印象，也是從那時開始的。我真不明白，為什麼監製們儘找我演些刁蠻戲，我自己倒是喜歡演苦情戲的。」景黛音不喜歡做反派戲，因為她怕剛出道便被固定形象，對以後發展會有阻礙。

「我媽咪也有意見，她說我最靚是化淡粧的時候，現在化濃粧，反而掩蓋了自己的純真，我同意她的說法。」景黛音的父母對女兒的前途是很關注的，當初極力反對無效，才讓女兒進電視圈闖一闖，成了電視藝員後，他們又十分關注女兒的一切，由此見可做父母的，始終是愛護自己兒女的。尤其景黛音是家中的獨女，父母當然更加着緊了。

「《衛擊》已經播完了，還有什麼劇集要拍的呢？」

景黛音說：「還有幾集《聲寶喜相逢》，至於以後有什麼任務，則仍未知道。」

景黛音其實是相當幸運的了，由開始工作至今，不但在電視圈發展順利，連電影方面，也有不少人找她拍戲，拍完《聲寶喜相逢》之後，她便會出外還片債。

「我希望趁年青多賺一點錢，好讓父母能過舒適的生活。」

景黛音對父母的確孝順，難怪她的爸媽這麼疼她了。

（附圖：景黛音最喜歡《上海灘》的形象）

歷屆港姐組慧研會
未正式成立就受指摘
有謂無綫創辦此會目的不離宣傳本身機構

無綫提倡組織的慧研會，原意是組成一個聯絡站的形式，讓歷屆港姐得以互通訊息，喚醒她們的共有關係，聯絡她們之間的情感。而創會的宗旨是採造福社會，集港姐的力量為本港做些有意義的活動，週前曾經設首度會議，至於本屆正副主席分別由戴月娥及張瑪莉担任。

然而慧研會還未正式成立，就受到部份前任港姐的指摘，特別指稱無綫創辦此會的原意，還不離以宣傳本身機構為主，說到底組會的最大目的，還是為着歷屆港姐得以「物盡其用」而已。

其中如仍在麗的効力的張瑪莉、孫泳恩、鄭文雅及劉天梅，對此論調亦有同感。張瑪莉認為組織內不少意見由無綫當局提出，基於她們的身份尷尬，其中實有不便答之處，又因為首屆主席是由當選港姐履任，以一個全無經驗的新人主持大局，又是否明智之舉，況且應屆港姐期內的在任務也不少，是難以分身主持會務。說到對社會建議性方面亦不見得有實際作用。

不過，張瑪莉表示，如果會上的有關活動是不會宣傳性質，又對社會眞正有建樹，她還是樂於參與的。

記者就會員的有關意見求詢無綫公關部門對此看法，發言人就稱，對於她們的處境她是明白的，是已，對此批許也不表示。

⇦張瑪莉認為慧研會仍不離宣傳那一套

梁小龍拍戲輕鬆
王宇凰忍不住笑

王宇凰演出新劇集「大控訴」，與梁小龍、張翼等合作，錄影間內，只見王宇凰扮演女警，但却經常笑到見牙唔見眼。

「點解咁好笑？」

「梁小龍衰嚟，成日咁引我，累我猛NG！」王宇凰頓足說。

梁小龍在影視圈多年，拍戲自然已經揮洒自如，所以他拍電視劇，態度極輕鬆，常與拍檔的女藝員開玩笑。

王宇凰是大笑姑婆，被他一逗，常常一發不可收拾，編導猛叫無陰功。

劉緯民見到羅娜
心裏酸溜溜

劉緯民及苗可秀這對銀色戀人，昨日又手牽手出席某項宴會，雖然較早時傳出有曾君的介入，但兩人在宴會上的表現，却是形影相隨，親密得叫人羨慕。

而羅娜的手腕之上有度閃閃生光的金手環一隻，很自然叫人想起是男友餽贈的生日禮物，因為她日前至渡過其生辰，羅娜亦承認此乃劉緯民所贈，笑在臉上，甜在心底。

她曾經透露不出今年之內就嫁為人婦，至於對象方面，她自言仍屬未知數。

問及劉緯民的意思，他說：「其實她有多個選擇機會，是件好事，沒有甚麼意思。」一語氣看似輕描淡寫，但表情却不免帶點酸溜溜的味道。

劉緯民現在在麗的拍「香港紳士」一劇，仍未有簽定任何合同，以他所言，以從商為主，以演戲為副，他才不讓自己受到無謂的束縛。

狄波拉今晚為無綫《香港小姐》專輯做主持

(102)四十四尺闊，屋內全新裝修，靚得有型，有後巷，環境好，又靜又便，一千四百尺以上，四睡房，華麗土庫，行快的啦！
(103)六十五尺闊，本拿比孖屋，嘩！只賣十七萬三千九百，有冇攪錯？而家屋貴地貴，仲有咁抵買孖屋？有到極！每邊三睡房，唔使自己剪草皮，收租自住，都得！
(104)唔係攞景，呢間一年新靚屋，眞係風景優美材料十足到加零一！十八萬四千五百，唔貴。
(105)屋靚，地好，價錢平，樓上樓下，只賣十三萬四千。
(106)又一間靚平屋，十三萬九千五，雲東正區。
(107)又係一間四睡房大屋，外面睇，係一間堅固洋房，裏面呢，裝修得眞係唔錯，認眞抵買。
(108)有型半舊樓！冇講錯，啱關下面全新，十五萬。
(109)嘩，呢間大屋，上三房，下兩房，裝飾一流，唔睇過，眞係唔知佢點威，唔係平屋，只係靚屋。
(110)四十三尺闊，樓下有廚廁，屋靚景仲靚，山仔上便，唔使講都係好嘢，十六萬九。
(111)這間屋值三十六萬，則師設計，幾千尺實用面積，唔係普通屋。

專為閣下買賣樓宇及生意。免費估價，以具体性方法為閣下安排買賣、勁、快、妥。盤口多、客路廣、舊換新、屋換屋、計算按揭、多方面為閣下服務，請給我一個電話 八七六一六四〇四．

葉漢

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
ANDY IP
Office: 736-3831 Res. 876-6404

加華實業公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.
5052 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5P 3T8
DAVID TAM 譚淸華
OFF. 324-1034
RES. 437-1714
437-1719

加華新盤
▲東區近頃士威及域多利街兩睡房靚屋，全土庫33×125地段，新屋頂開價十二萬八千五百元，勿失良機會。
▲新屋位於東區廿三街夾乃磨街，三睡房一千三百呎，標準地段。
▲新屋東區近廿二街，三睡房另有家庭娛樂室，一千五百呎，闊大地段。
▲旺區小型商業樓，樓上四紏柏文，樓下兩舖位另貨倉，開價卅萬。
★多謝惠顧！
恭祝
聖誕新年快樂！

亨記油漆
電話：874-1984日
430-6013夜
專門承接
內外油漆
牆紙牆畫
浴室花磚
土庫間格
免費估價

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道
A. CHIN 陳達良 291-0505

鍾天賜 876－4575
(一)1736卅四街東，正層三房兩廳土庫兩房一廳廚廁具全，各1200平方呎土德古牆33×112地價$139·000·近域多利街·
(二)2567 MCGILL街近P·N·E精緻兩房一廳土庫另有兩房及廁所新屋頂電綫及水喉雙層窗，紅磚結構屋33×122地價139·000
(三) 八層商業大厦在喜士定夾緬街街角，樓下銀行，西藥房等：以上各層：醫生，牙醫師，律師，會計師及其他大商業機構，年收租十九萬，價一百餘萬，投資華埠好機會·

伍澤森 327－7842
兩間併連新屋：周末開放
1981年新屋，一九八〇年舊價，開價十九萬五千元，
地址：5537和5545KILLARNEY ST(魯別街西行兩個步落近四十一街東)地段：32·5×130尺
面積：1319平方呎全土庫。
三大睡房，主人房有全套浴室，前后洋台，風景優美，雙停車間。梗木地台，上乘材料，欲購從速，先到先得，歡迎電約參觀。或以舊屋相換。
專權代理人：伍澤森327－7842
果舖生意急賣：
位於南緬街旺區樓上有兩睡房單位有潛力，有前途，只開價八千二百元。
請與伍黃秀英洽電話：687－8899

伍澤濂 733－5743
BURNABY喜士定街東最旺地段，肉店一間出售，每週開市六天，上午九時至下午六時，全年生意逾十五萬，利錢深容易做，生意連實業，開價拾萬，只買生意亦可，店主答允教你·
餐館連實業出售，位埠邊小鎮，營中西餐，有烈酒酒牌，七十座位，生意興旺，每月生意約一萬六千元，利錢特深，中西餐約各佔一半，營業額不斷在增加中，
這是你的機會，餐館生意連實業，祇售二十二萬五千元·先到先得·

阮廷舉
254－7333
阮廷舉君現加入本公司爲僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，深望阮君新知舊雨，遠近僑胞，如有房屋買賣或對地產問題委托阮君自當竭誠服務。
△雲東區，孖屋地段，兩單位，獨立門户，各有三睡房另土庫完成合出租及自住開價十一萬
△華埠餐館，近文化中心，有發展潛力，售五萬八。
△威廉街近乃磨，兩睡房屋，土庫完成，可接充低息按揭，開價八萬一千·可還價。

實事實業燕梳有限公司
Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
我們的商業燕梳保險最平
平過人 服務好
勿遲疑 快快來
保證滿意
本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半　星期六：九時半至一時

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
凉果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名葯材
膏丹丸散
新鮮水貨

歡迎僑胞郵電採購
代訂特種用品

電話：六八八－六○二五

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

大量進口 專營批發
唐山什貨 罐頭海味
代理香港 新華海產
冰霜凍蝦 靚龍蝦尾
酒樓用具 一應俱備
遠近寄貨 無任歡迎

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九○號
電話：二五五－六○一○
二五五－六五七一
二五五－六五七二

中艺公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916

特價

1980年百科年鑑 $20.00
辭海（全套三本） $55.00
江山如此多嬌（畫册中文） $29.00
中國工藝美術畫册（英文） $25.00

新到

手工綉花絲質女襯衣
中國風格男女服裝
各種手工刺綉台布

※ 歡迎訂閱中英文刊物
備有目錄 歡迎函索 ※

華僑金行
珠光寶氣 閃閃生輝

·專營·
鑽石玉器
黃白金飾
紅藍寶石
結婚金牌
賀壽金座

專行專業·名師設計·款色多·價錢平
首飾修理·鐘表修理·快捷妥當·保證滿意
高價收買
金銀首飾·鑽石玉器·各國金幣·銀幣·

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（唐人埠緬街）
VANCOUVER B.C. CANADA, V6A 1T7
電話：(604)669-3247

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.

總代理
飛枝特產
頂靚
海參片
又有運到

驗眼專家
李興捷 安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O.D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期五
上午九時半至下午五時半
星期六：十時至四時

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大議小酌
悉從尊便

地址：雲高華片打東街一○貳號

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大議小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

余景輝會計師樓
專業服務
會計，審計，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二○三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半
電話：669-4406

嘉華冷暖氣工程
凍房 冷氣 暖氣 煤氣
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號

專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食檔餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷安當
▲日夜服務
請電黃耀堂

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

僑胞光顧
時代冷氣雪櫃
價錢相宜

工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：876-6361

雪櫃冷氣
電氣按裝
修理零售
專科大小
商業冷房
設計按裝

Pender Roofing
4772緬街
電話：872-7059

承接修理 天面專家

栢油石仔天面，木板屋頂，橫水槽及排水管，排水瓦，保證滿意，請隨時電話洽。

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。電話：298-8924 OR 254-9990張

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三○六二

李文專修理
梳化餐椅，公事椅，汽車椅，船帆布蓬，各種椅墊，免費估價及取送，工作良好，取價相宜。
電話二九九－四○三二或九二九－三二七六

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智洽

加拿大溫哥華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

寶島電視 雪櫃 服務部
誠懇迅速 取費低廉
TEL. 255-9801
251-4474
裝修各類電器

電器
雜貨店
庭餐館
各種家
擴音機
錄音機
洗衣機
電爐
電雪櫃
電視機

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804

斯毛修理汽車

凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半爲衆服務。
經理人：林蔭棠，馮紹圻啓

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251－2301 政府牌照
華語 255－4821 馬文紹

電視修理
251-2314
修理項目

擴音機
汽車音響
收音機
錄音機
電唱機
電視機

（國，粵，英，台語）

Fairway Refrigeration Co.
商用冷氣藏
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照
請電周惠欣
廿四小時服務
電話：八七九－六四二二
住宅：八七二－七九四八

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

順發冷氣工程
電爐 冷氣 暖氣 凍房 雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251–2555
免費估價253–5685朱先生

Bing Plumbing
安裝**水喉潔具**
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
831 Commercial Dr
電話：二五五零六一八
254-4935 炳記
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

煤氣工程
電話：939-8275鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
1175 Derwent Way, Annacis Island, New Westminster, B.C.
TM Alcan Canada Products Limited is a registered user of these trade marks.

Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

這還不是考慮請ALCAN公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。

安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內½空間）或將你目前的單玻璃改變爲雙重玻璃以便節省能源。

請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢，我們營業額巨大，保證價廉物美。

ALCAN 公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。

電話：**526-0828**

鐘位搬運
安當快捷 收價相宜
搬運時間：週日晚上，週末日間，請一天前電話預約。二五三－三六六一
電話時間：週日六時后，週末早上。

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
承製宮殿裝飾藝術
天花板，羅柱，橫枋，壁畫，拱門，屏風，九龍壁，花磚花窗等，及各類美術裝飾設計工程。
歡迎各地酒樓，飯店，來函聯系。
電話：（六○四）八七三－四○七三

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五○四號。
電話：二五四－一二○三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

W. FONG CONSTRUCTION CO. LTD
TEL. 734-9552
達方建築公司
承建住宅 栢文樓宇
廠房商場 免費估價

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價$388只售$225。人人都喜歡買平貨！
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave. 879-8121
1447 Commercial Drive 255-8344

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

公司：736-3831或687-7711—PAGER#410（24小時）
住家：733-4736

（代理買、賣一切地產物業，免費估價）

房屋

○東區近乃街四大睡房，客廳有風景望，大廚房，油木地台加地氈，土庫完成有浴室及廳，地標準，特價急賣・

○緬街及五十二街，實淨兩房，大客廳，硬木地合，土庫有廳，近中小學及搭車，價錢相宜・

○西區平房有土庫，地標準（33×115）已租出五百五十月租，只賣十四萬九千五百・

○西區年青十二年屋，三房，主人房有兩件頭，寬大客廳及有風景睇，另土庫三房，客廳，浴室及廚房，二十五萬九・

○東區近・搭車雅潔及裝修華麗一房，大廳柏文一組，環景優美，七萬五千・

○西區有多間靚屋，地區最高上，美麗的花園，良好鄰居，四十至六十萬・

入息屋

△小型三組一房入息屋，另有處物室全部租出，位於柏文地區，四面新柏文林立，大有前途，十六萬九千・

△近緬街及十八街全部翻新，三組收入，十七萬九千・

△東區合法十組入息屋，獨立電表，容易管理，每年收入三萬八千，四十三萬九千・

商業樓

○年青六個鋪位商場，方便停車場，磚樓，良好租客，每年實收七萬三千無雜費，地點適中，價錢平，機會難逢，請即電話來問。莫失良機。

○西區十五年磚樓，餐館租客，樓上寫字樓，建築一流，全部冷熱氣設備，裝修華麗美美，地點興旺，最合轉做中國式酒樓，前途無限・

○東區商業樓，地四十乘一百二十尺，三個鋪位—已租出，樓上有九個單房住家，公用浴室，保養良好，三十四萬・

○興旺地點建築大廈及商業樓地，一百三十萬・

柏文樓

★十多年新四十五組柏文樓，堅固石屎建築十二層大廈，地大及有停車場，兩房及一房，每組寬大及多數有風景睇，一百八十五萬。

★郊外近雲高華埠十一年新，五十七組柏文樓，一百八十七萬。

★郊外HANEY埠市中心二十一組柏文，每年收九萬二千，開價七十二萬・

生意

△地點最旺唐人街，餅鋪及餐室生意，地方大及設備齊全，生意興旺，年老退休，急意出賣。

△郊外大型超級市場生意及實業，日做二千元，六千尺樓及大停車場，七日營業，四十二萬九千・

△西邊市中心士多生意，日做六百，賣三萬九千。

△單做外賣（FISH & CHIP）生意，用具新型，容易做，利錢高，兩萬七千

△全新唐西餐館出賣，裝修華麗輝皇，二千九百尺，一百座位，停車場，地點最佳，平價急賣・

△西餐館位於二樓，用具齊全，地方寬大，月租八百五十，不需成本去買生意，立即可以開市。

會計報稅快捷妥當

電李先生：291-9770

彩色攝影

新法授課，彩色冲晒，燈光構圖，黑房特技。

電話：三二五一零一七七

土庫裝修

房屋修理，大小工程，價錢相宜。請電陳君六時後：二七七一〇二五三

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.,
475. MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話：687·3316

中國旅行觀光團

1981年1月19日
新年賀歲團
加拿大、香港、廣州、南京、無錫、上海、杭州
桂林、北京、南寧、廣州、共廿四天 $2580

1981年3月2日
加拿大、香港、廣州、杭州、上海、南京、
西安、北京、廣州、共廿二天 $2550

1981年4月24號
加拿大、香港、廣州、南寧、昆明、成都
重慶、北京、桂林、廣州共廿四天
$2800

●費用包括：
由加國至香港來回一年機票，香港華都大酒店住宿，中國國內觀光，食、宿、船、機票費，中國入境簽證費用，店雙人房計

●本公司服務：
每團均有本公司豐富理驗職員自加國溫哥華起飛時機場集合負責沿途照料直到旅程完成在廣州散隊，或散隊後到香港爲止

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"

Don & Ed Marketing Inc.
多益有限公司
601 - 700 Bay St., Toronto, Ontario
Canada M5G 1Z6
Tel: (416) 593-1811
1-800-268-8081

Branch Office:
Toronto: 多倫多 Hong Kong International Travel Ltd.
香港國際旅行社
281 Spadina Ave., Toronto,
Ontario Canada M5T 2E3
Tel: (416) 362-6707

Ottawa: 渥太華 Wings On Travel Ltd.
永安旅遊有限公司
400 Bank St., Ottawa, Ontario
Canada K2P 1Y5
Tel: (613) 234-5493

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

辦理全般旅行業務，代理東南亞，遠東，南美洲及全球各地飛機票。請駕臨惠顧詢問

太平洋旅行社

地址：溫哥華片打東街七十一號

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時服務電話 (604) 682-5725

RCA **聖誕大減價**

全部電影視聲帶半價出售
L500 影帶 $14·95 2—3½ HOURS.
VHS 影帶 $18·00 2—6 HOURS.
各款録影機全部大減價

國語、粵語、電影視聲帶。種類繁多，歡迎租賃及郵購，適合加美各埠採用。目錄及詳情請與本公司接洽

會員每套價目$10·95起

RCA
租套視聲帶
放入錄影機內
公仔會在你家裡的電視機放出來

註冊

明德託兒所

（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.

報名電話：二五五・四二五一

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
（科仕蘭臺園側）
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522

加拿大花舖
花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

加拿大賚路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

賚路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

賚路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 **馬錦華**啓

英華旅行社
417 - 193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 669—6412 鄺小姐
681—3816 晚間：437—6270

- ▲香港特價單程$333元。
  雙程$758元。
- ▲特價票：星加坡，曼谷，台灣，各地。
- ▲特價移民機票。
- ▲各地旅行團：中國，東南亞，歐洲，檀香山，李儒，拉斯維加，等等。
- ▲國內外各大航空公司機票如：

三藩市$150起	羅　省$186起
紐　約$286起	芝加哥$247起
多倫多$249起	滿地可及渥太華$259起
卡加利　$93起	點曼頓$101起
溫地辟$174起	

歡迎來電查詢

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至　加拿大溫哥華
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 $2,799
- 暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，哈爾濱，長春，瀋陽，撫順，青島，濟南等地。
- 全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- 出發日期：1月19日，3月2日，4月24日，6月26日，7月24日，8月28日，9月18日，10月9日，11月6日，

廣州旅遊探親團 $1,699
- 暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地。
- 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- 出發日期：1月23日，2月20日，5月29日，7月17日。

歐洲旅遊團 $1,649
- 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
- 全程12天，華人領隊，一流酒店，包早午晚餐。
- 亦有18天及24天之旅程，前往更多之城市。
- 可提前出發，可延期回程，需30天訂位。
- 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

廸斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $268
- 華人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華豪車。
- 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
- 暢遊迪斯尼樂園，諾氏農莊樂園，環球片場，加州首都，羅省，
- 聖地牙哥動物園與海洋公園，三藩市唐人街及各名勝地區。
- 上列$268爲五人同房小童之價錢，其他價錢分列如下：四人房305三人房315雙人房345（12歲以下小童減收$20）
- 出發日期：80年12月20日，12月26日，81年4月11日，81年6月27日起至8月25日至逢星期六，12月19日12月26日

美加西岸豪華巴士旅遊團
- 砵崙市三日遊華人領隊
  出發日期：81年4月17日，5月16日，9月5日，10月10日
- 阿根拿根菓園三日遊華人領隊
  出發日期：81年8月1日
- 域多利兩日遊華人領隊
  出發日期：81年7月11日，8月8日，9月29日
- 加拿大洛磯山脈七日遊專人領隊
  出發日期：逢星期日（81年由5月30日起至9月13日止）。

廸斯尼樂園旅遊團 $264
- 全程五日五晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- 包迪斯尼樂園一天的入場及十一款遊玩券。
- 上列$249爲四人同房小童之費用，其他費用如下：四人房$299三人房$309雙人房$329（十二歲以下小童減收$50
- 出發日期，逢星期三出發（由五月七日起至十二日廿四日止）

賭城旅遊團 李儒$189 拉斯維加$199
- 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- 奉送各款贈券價值超過$100。
- 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠來回機票特平

宛尼辟$154	多倫多$246	渥太華$254	滿地可$270
三藩市$150	羅　省$186	賭　城$186	紐　約$317

SANDY'S

衫款已過時？
衣服不稱身？
請到D.A.改衫公司
價錢公道　廿四小時起貨
4456 MAIN ST. 近廿八街
TEL: 879-7213

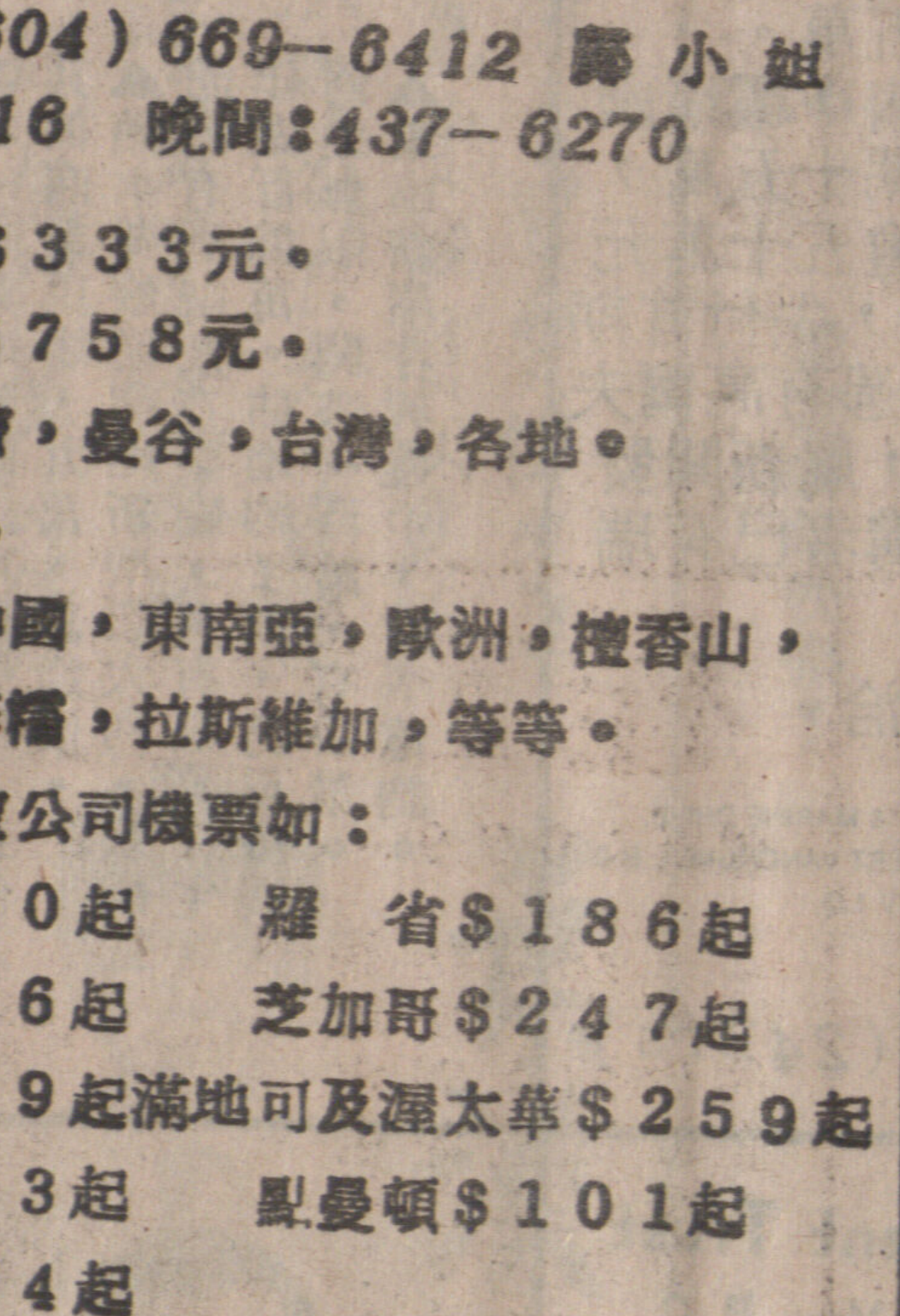
雙喜食品廠
Doubie Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424

正宗香港式高級食品

新鮮河粉
全旦生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮

逢星期二休息。

$2,799 **中國旅遊探親團**
- 暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，哈爾濱，長春，瀋陽，撫順，青島，濟南等地。
- 全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- 出發日期：1月19日，3月2日，4月24日，6月26日，7月24日，8月28日，9月18日，10月9日，11月6日，



$1,699 **廣東旅遊探親團**
- 暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地。
- 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- 出發日期：1月23日，2月20日，5月29日，7月17日。

溫哥華～國華公司 ☎(604) 681-2720～DOMINION PROMOTION CO　534 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～納偉旅行社 ☎(604) 689-0501～LOVE & WHITE TRAVEL, Rm 110-539 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～環球旅行社 ☎(604) 684-2341～WANKOW TOUR & TRAVEL, 258 East Pender Street, Vancouver, B.C.
亞畢打～善豪旅行社 ☎(403) 426-2443～SINO TRAVEL, 10183 - 97th Avenue, Edmonton, Alberta
沙省～納偉旅行社 ☎(306) 359-3355～LOVE & WHITE TRAVEL, 1237 Albert Street, Regina, Sask.

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

燒臘肉食　撚手鹵味
中西什貨　新鮮瓜菜

代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地辟、點問頓、卡技利各埠均有代售。

歡迎零沽批發

EDWARD LEE
李蔭雄
地產實業買賣經紀

公司：430-1123 住家：931-8696
Trans-Action Realty Ltd.
2603 Kingsway, Vancouver

▲高貴林TOWNHOUSE潔淨如新，特大睡房，地區正中，近交通學校，一切方便之極，全間三層，取價十萬五千，包爐頭雪櫃洗碗機，洗衣機，乾衣機，雪藏冰箱及所有窗簾佈，可接充大約四萬四銀期，利息十厘半，一九八二年十月到期。

▲高貴林416 MARMONT ST.二層大屋，樓上三房一廳，獨立土庫七年新，全屋翻新，盡善盡美。地大61×108，取價十八萬八千。有償講，包兩爐頭，兩雪櫃，洗碗機，歡迎詢問。

▲LOCAN街果舖一間，每日生意約一千元，開價六萬九千。

▲970 N 已售出 ST.三十二年屋，三睡房，交通 萬九千。

閣下如想買賣房屋，轉讓生意，物業估價，要最佳服務，請隨時聯絡。

Hayes 希氏實業有限公司
& Associates Realty
2786 Barnet Highway,
Coquitlam, B.C. V3B 1B9
Telephone: (604) 464-5566

REALTY WORLD

張嘉綸
PETERCHEUNG
住家電話：465—5906

恭喜發財

Happy New Year

歡迎換屋代理地產
買賣貸欵免費估價

OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大厦二樓
John Woo 胡關誠
公司 688-1337
住家 873-0507

●東區3490 NAPIER ST.四房兩浴室雅潔屋取十二萬餘週週末開放

△近緬街4225 BALKAN街，三睡房，四十三尺乘一百一十九尺，取十三萬餘。

△緬街果舖生意，前舖後居，三房取八千餘元另點貨，

△翻新靚屋四房兩浴廚，正層，千尺，1661 E卅四街，近域多利街，價十三萬餘，星期日下午開放．

△東區新屋現建築中可用舊屋交換

△本公司以合理價錢，現款收購舊屋，或以保證担保價錢出售方法，歡迎詢問．

△埠心西區四十二組八層高石屎樓，售一百七十五萬．

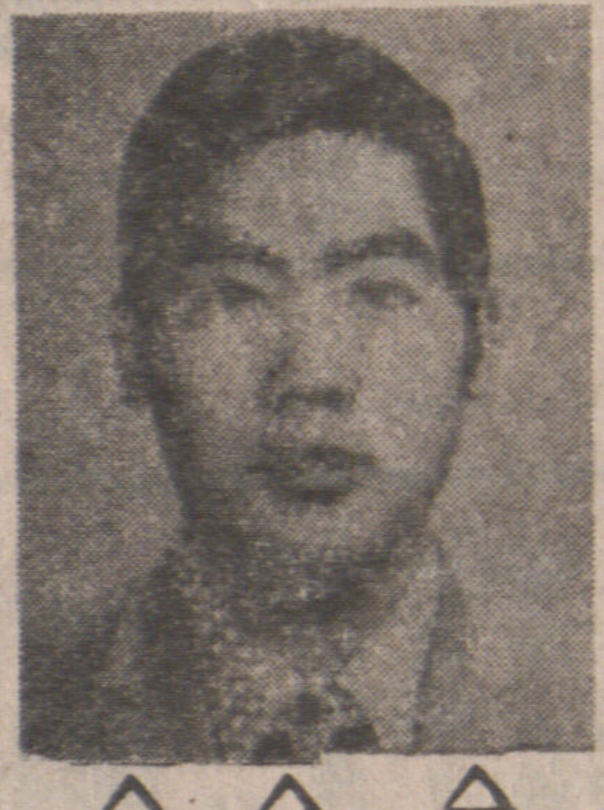
△SURREY旺市中心七十四尺闊，舊鋪位，可分開做二至四間鋪位，取十八萬．

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431

各款地燈，新舊雪櫃，電爐，乾洗衣機等。修理，價廉，工精。

關氏建築公司
電話：254-5022

政府牌照
承建
住宅樓宇
栢文廠房
裝修工程
水喉工程
電燈工程



胡鶴洲 KEN WU
(CENTENNIAL RTY)
電話：420-1851
438-1455 420-4962

△片打東街夾域多利四房一廳，交通便，開價九萬七

△域多利夾佐治街，三房兩廳開價十二萬元。

△喜士定東街咖啡館雅座四十六，開價六萬元。

△喜士定特旺地點，解肉舖，特價一萬五千。

△本拿備靚屋兩間，地闊，共有六睡房兩大廳，開價廿三萬。

△商業舖位兩間，標準地，樓上住家，開價十七至廿一萬元。

△果舖生意日營一千，有花賣，頂讓三萬五。

△十三街東一三四九號，三房兩廳，標準地，開價十四萬。

△西區中型果舖，三千尺，月租五百，讓六萬元。

LUCKY REALTY LTD.
6260 No. 3 Road, Richmond,
B.C. V6Y 2B3 (604) 273-0141
PATRICK CHAN 陳永栢
RES. 274-1378

列治文區實業投資買賣

①列治文區新屋數間，四睡房，設計新穎，實用面積二千餘呎。廿餘萬不等。

②列治文區商業地NO 3RD夾CAMBIE，有屋收租。任何用途都可，餐館或果仔舖。地76×120，廿一萬九千。

③溫西區六十六街近CAMBIE，三睡房，十七年靚屋，全土庫，地大45×120，廿二萬五千。

④溫東區近PNE，三單位大屋，自住或收租。街角屋標準地，十六萬五千。

BLOCK BROS. REALTY
6550 E Hastings St. Burnaby B. C.
蘇迢號 CLIFF TO
公司291-2881 住家939-3820
687-7711 PAGER 7365

精通國粵台英語，竭誠爲同胞們服務，免費估價•

▲高價收購雲哥華區舊屋或屋換屋，標準建地將付七萬元以上。

▲雲東區新屋47夾KILLARNEY高尙住宅區三睡二浴，有風景，環境安靜幽美，近學校巴士及購物中心，十七萬，歡迎屋換屋。

▲西區旺街小型咖啡室生意急讓，適合家庭式經營，二萬五千元。

▲PENTICTON埠EDDIE'S餐館生意物業出讓，一八〇座位四十四車位，八千平方尺，七九年一月至八月總收入共三十萬，開價七十九萬五千。

▲PENTICTON J.J.飯店，生意及物業出讓，二百座位，四十六車位，四千五百平方尺，兩個月收入九萬一千。開價四十二萬五千。

▲本里比首部山頂區，CAPITAL HILL，風景住宅，四房兩廁，一千二百平方尺，十六年新，十九萬，歡迎屋換屋。

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗
專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄；
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。

Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN.
（辦公電話）684－6719或
271－7885（住家）

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128~130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

機票（億兆信託樓下）
酒店
保險
簽証

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A - 501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C., V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

△列治文市心，Shopping Centre商業樓，近Lansdowne Park Mall，四周皆柏文大厦在建築中，十分繁盛，該業用水泥磚建築，四年半新，占地三萬七千四百餘尺，五十一車位，批約好，全無雜費，年淨收益超過十萬元，勿失良機，謹售一百卅五萬元

△曲骨林，五十組柏文，十一年新，保養良好，有騎樓，地下停車，年收租約十六萬元，開價一百八十五萬元．

△東區潔白兩睡房屋有土庫取價十二萬

△本拿比超級市場生意近二百餘間新屋區，七日營業，九至六時半，年做約五十九萬元，目前生意蒸蒸日上，有長批租廉，僅售十一萬七千五百元。

△西區果舖生意近售酒房，顧客川流不息，年做近卅九萬，有得住及有長批

△緬夾四十一街，中型果舖生意，六日營業九時半至六，年做約廿萬，潛力未盡，有長批租廉，謹售五萬餘元．

△埠內果舖生意年做廿四萬餘有批租廉

㈠六年新購物商場，八個舖位，樓上辦公室，位於北雲哥華新發展區，取價二百萬元，業主可提供14％年息之一百萬按揭。

㈡近華埠旅店，165間房，有酒牌，生意興旺，開價二百二十萬。

㈢四年新商業樓位於HANEY商業中心，共有四間舖位及十二組柏文，加租在即，取價一百萬元

㈣樓上舖位多間，樓上柏文多組商業樓一座，位於SURREY英皇佐治公路附近，開價八十萬元

㈤喜士亭街近華埠商業樓，開價二十五萬。

㈥西雲哥華區，近海濱，建築地段出售，環境幽美，開價二十二萬五千元，先付首期十五萬，該區屬高尚住宅區，平均房屋價值逾五十萬元

㈦地段多條出售，價錢由$35000起，先付首期一萬，位OKANAGAN，近湖邊，四週有高爾夫球場，游泳池，網球場等娛樂設備，屬新開發一流高尚住宅區，新盤出市，現訂購者已有瑞典貿易團團員，歐洲及香港商人，

請與 **ANDREA ENG** 伍慧芬接洽•

MACAULAY NICOLLS
MAITLAND & CO. LTD.
ESTABLISHED 1898
1718 MARINE DRIVE.
WEST VANCOUVER, B.C.
V7V 1J3

734－0839 OR·926－6811(24Hrs)

滿堂紅
實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
5715 JOYCE ROAD, VAN. B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話：525-6983

▲東區四十九街TOWN HOUSE六年新，三睡房，土庫娛樂室，近學校，購物交通，十萬零九千，請還價。

▲東區一年新屋近喜士定街，開價十九萬七，請還價。

▲PORT MOODY購物中心，七年新，租客好，佔地三畝，仍可興建樓宇，開價九十八萬五，抵買，勿失良機

▲超級市場，位於購物中心，日做七百，開價六萬，有價講。

▲HANEY埠LOUGHEED HWY商業地半畝，可做餐館，藥舖及其他商業用途，九萬，請還價。

▲熱水湖旅遊聖地新型意大利，法國餐館內有酒吧及音樂廳，另有豪華住宅，年做百餘萬，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，開價一百萬，有價講。

▲東區新屋在興建中，詳情電詢。

滿地可銀行

本行備有
高利息

退休儲蓄計劃

- 五種計劃
  任君選擇
- 存款可以減稅
  並享受高利息
- 備有英文參考材料
  歡迎索閱

1980年度存款
三月二日截止

經理：馬國材

The First Canadian Bank
Bank of Montreal

B. B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW（周太）
公司273-3111住宅271-7874

傳呼機687-7711#7207
代理買賣地產物業，免費估價，通國粵滬語

△新屋正在建築中，標準地，有後巷，樓上1,350方呎，全土庫，三月初完成，要價十八萬九千五．

△溫哥華東，近京士威，豪華靚屋興建中，街角位，西班牙式，紅瓦屋頂，圓拱建築，二邊紅磚，熱水暖氣，中心吸塵，雙玻璃室，高級設備，要價二十九萬五千．

△溫哥華東，高尚地區，新建靚屋，專家設計，不同凡响，紅瓦屋頂，外觀大方名貴，屋內設備全部最高級，熱水暖氣，五掣，中心吸塵，雙玻璃窗，式式俱備，上下二層全部完成，即可搬入，要價二十九萬五千．

△本那比片打街轉角，近喜士廷街，街角新屋，正在建築中，交通方便，美觀大方，要價二十二萬五千．

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266－4155
住家 266－8988

▲近華埠，二年新屋，二睡房，全土庫，開價九萬二千元。

▲SURREY六組柏文，地大，好風景，年收二萬九，開價廿九萬。

▲雲埠中心，商業樓兩座，地位適當，投資機會，一百萬元。

▲東區柏文，三十九組，十三年新，每年總收入十二萬四千，開價一百廿萬。

▲卅九組柏文，樓下四舖位，年收十萬餘，只傳開價一百零五萬元。

雜貨店在雲埠旺街，華人業主，經營廿餘年，首次出賣，每日生意三百餘只賣二萬四千伍、中西餐館，生意連實業，近旅館和戲院，上等設備，樓上有四睡房，營業額每年十七萬餘，店主因事急賣，好機會，開價廿四萬五千元、

▲北雲哥華雜貨店，專營大量生菓蔬菜，舖面寬大，用具新穎，錶期短，青年僑胞想做生意的最好機會。

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

△東區新屋數間，現在建築中二間近乃一間近緬可用舊屋交換。

△DUMFRIES ST.夾四十三街一東近乃十九年新靚士德古地三三乘一二二地板及地氈三睡房土庫有大遊戲室風景美保養好新開價十六萬三千五試還價、

△4081 MILLER近京士威四組入息屋或可改爲五六睡房大屋，二套十廁所地三三乘一一零全部翻新開價十二萬五千、

△4731 MOSS ST.近京士威五十尺辣士德古兩睡房梗木地板保養新土庫大部份完成可作三睡房開價十四萬八・

△近華埠賺錢魚舖宜夫婦或合股經營四萬八請還價、

本公司歡迎舊屋換新屋或現金購買雲埠市區樓宇謝大鈞先生爲全加及BC地產估價學會會員經驗豐富隨時免費代客估價、

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD. C., HONGKONG